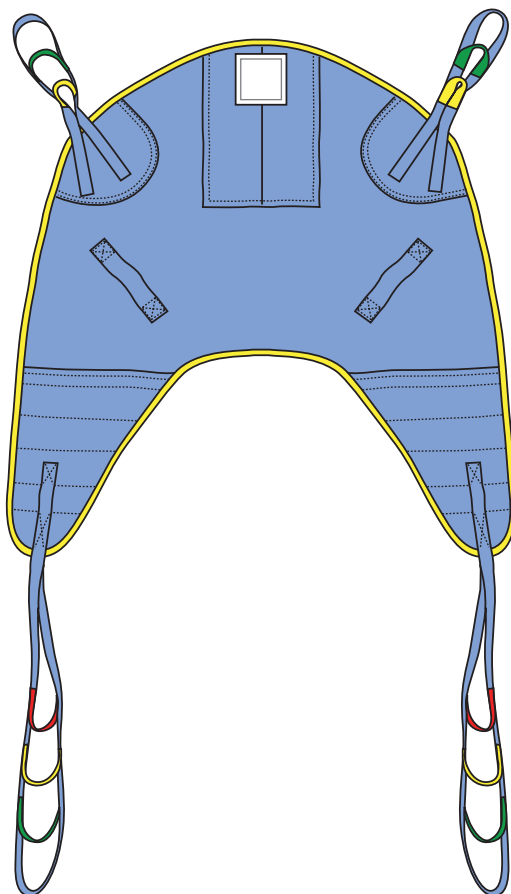


INSTRUCTIONS FOR USE

Passive Loop Slings



EN · ZH · DE · FR · IT · NL

使用说明书 · Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Contents

Foreword	2	Attach the Loops (5 Steps).....	8
Customer Support	2	Detach the Loops (2 steps).....	8
Definitions in this IFU	2	Applying the Sling.....	8
Intended Use	3	In Bed (22 steps).....	8
Patient/Resident Assessment	3	In Chair/ Wheelchair (20 steps).....	9
Expected Service Life	3	On Floor (35 steps)	10
Safety Instructions.....	4	Removing the Sling	11
Safety Practises	4	In Bed (13 steps).....	11
Parts Designation	4	In Chair/Wheelchair (11 steps).....	12
Preparations	5	Cleaning and Disinfection.....	12
Before First Use (6 steps).....	5	Cleaning Instruction (7 steps)	12
Before Every Use (7 steps).....	5	Flites – Do NOT wash	12
After every use.....	5	Cleaning Chemicals	13
Select Sling Size.....	5	Disinfection.....	13
Using the Arjo Measuring Tape		Care and Preventive Maintenance	13
(4 steps) (Accessory).....	5	Before and After Every Use.....	13
Sizing Without a Measuring Tape (2 steps).....	5	When Soiled, Stained and Between Patients.....	13
Sling Selection.....	6	Storage.....	13
Transfer/Bathing.....	6	Service and Maintenance.....	13
Transfer/Transport.....	6	Troubleshooting.....	14
Allowed Combinations	6	Technical Specifications	15
Safe Working Load (SWL).....	6	Label on the Sling.....	16
Loop Attachment & Detachment.....	8		

EN

WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

© and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. © Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

Definitions in this IFU

WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

The *Passive Loop Slings* are products intended for assisted transfer of patients/residents with limited ability to move and require full or partially body support during transfers. The *Passive Loop Slings* must be used only on appropriate Arjo patient/resident lifting devices.

The sling made of mesh material (MLA4060) is also intended to be used when bathing.

The sling made of All Day material (MLAAS2000) is also intended to be seated on for longer periods of time.

Slings made of nonwoven material (MFA2000, MFA2100), referred to as Flites, is a patient specific, non-washable sling intended to be used for a limited period only. Flites must not be used for bathing and/or showering a patient.

Passive Loop Slings are especially designed for ceiling lifts, floor lifts and accessories made by Arjo.

The *Passive Loop Slings* shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, and in accordance with the instructions outlined in the Instructions for Use (IFU).

The *Passive Loop Slings* is intended to be used in hospital environments, nursing homes and other healthcare facilities.

The *Passive Loop Slings* should only be used for the purpose specified in this Instructions for Use. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident sits in wheelchair
- Has no capacity to support himself/herself at all
- Cannot stand unsupported and is not able to bear weight, not even partially
- Dependent on caregiver in most situations
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation of remaining abilities is very important

Or, for a patient/resident who:

- Is passive
- Might be almost completely bed ridden
- Often stiff or contracted joints
- Totally dependent on the caregiver
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation and activation is not a primary goal

Safe Working Load (SWL) for *Passive Loop Slings*:

- MLAAS2000: 190 kg (418lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600lb).

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each patient/resident's size, condition and the type of lifting situation.

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

Expected Service Life

The expected service life of *Passive Loop Slings* is the maximum period of useful life and is dependent on the actual use conditions. Therefore, before use, always make sure that the sling does not show signs of fraying, tearing or other damage (i.e. cracking, bending, breaking). If any such damage is observed, do not use the sling.

Flites are intended for a limited period only. By nature of its design, Flites must be treated as a disposable and resident specific product.

For washable *Passive loop slings*, the condition is affected by the number of washings, washing temperature, detergents, disinfectants, frequency of use, patient weight and/or other factors.

The following Life Times of the slings can be distinguished:

Expected Service Life:

- Flites – 2 weeks, based on 4 transfers per day
- Slings made of All day material – 1,5 years
- All other slings – 2 years

Shelf Life:

- 5 years

EN

Safety Instructions

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

WARNING

To avoid injury, never wash a Flites. A Flites is only intended for "single patient use".

Safety Practises

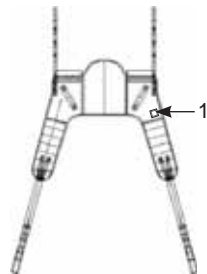
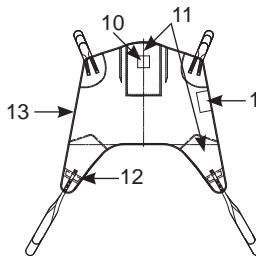
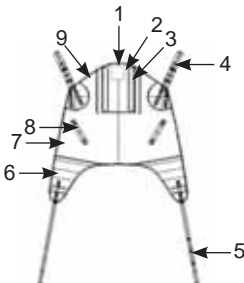
- At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.
- Patient with spasm can be lifted, but great care should be taken to support the patient's legs.

Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

EN

Parts Designation



1. Sling label (location on the outside of the sling)
2. Stiffener pocket
3. Stiffener
4. Shoulder strap with loops
5. Leg strap with loop
6. Leg flap
7. Body section
8. Pulling handle

9. Head section
10. Flites "Do NOT wash/use/lift" label (located on the outside of the sling)
11. Padding
12. Leg stiffener
13. Binding

Example of slings. Not all models are represented.

Preparations

Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section “Parts Designation” on page 4. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this IFU thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the IFU should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patient s.

Before Every Use (7 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see “Intended Use” on page 3.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the IFU.

2. Check the allowed combinations against the sling, spreader bar and lift, see “Allowed Combinations” on page 6.


WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.

3. Check all parts of the sling, see “Parts Designation” on page 4. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
 - fraying
 - loose stitching
 - tears
 - fabric holes
 - soiled fabric
 - damaged loops
 - unreadable or damaged label

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

4. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see “Cleaning and Disinfection” on page 12.
5. Always check the washing symbol on the Flites label. If the Flites has been washed, throw the Flites away. See “Flites – Do NOT wash” on page 12.
6.  If this symbol appears, do NOT use the Flites. The Flites label indicates it has been washed.
7. Before using the sling, read the lift IFU for transfer, transport and bathing.

After every use

If the patient is leaving the hospital, throw away the patient specific Flites.

Select Sling Size

Using the Arjo Measuring Tape (4 steps) (Accessory)

The Arjo Measuring Tape is a sizing accessory only intended as a guide and is an approximation. Patient width and body proportions should also be considered when selecting the correct size of Arjo sling.

1. If possible, the patient should be in a seated position.
2. Place the point marked **A** on the measuring tape over the patient 's coccyx/against seat (position **A**). (See Fig. 1) and (See Fig. 2)

3. Measure from coccyx/seat (position **A**) to the top of the head (position **B**) (See Fig. 1).
4. The coloured area on the measuring tape that is levelled with the top of the patient 's head indicates the required sling size. If the sling size falls in between two sizes, it is recommended to select the smaller size. (See Fig. 2)

Sizing Without a Measuring Tape (2 steps)

1. Place the sling over the patient 's back.
2. Make sure the sling covers the patient from the top of the head (position **B**) to the coccyx (position **A**). (See Fig. 1)

EN

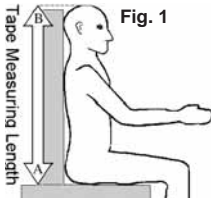
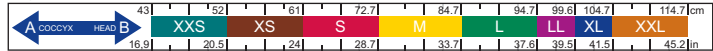


Fig. 1

Fig. 2



EN

Sling Selection

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

Transfer/Bathing

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MLA4060	272 kg (600 lb)	Mesh with head Support	S, M, L, XL

Transfer/Transport

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MLA2000	272 kg (600 lb)	With Head support	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	With Head support	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	All Day with Head Support	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Standard padded low back (quick fit)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites with head support (Disposable and Patient Specific)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Standard Loop Flites (Disposable and Patient Specific)	S, M, L, XL,

Article numbers with "A-suffix" (e.g. MLA2000A) has a BAA (Buy American Act) compliant country of origin.

Allowed Combinations

WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this IFU. No other combinations are allowed.

Safe Working Load (SWL)

Always follow the lowest SWL of the total system. E.g. the *Minstrel lift/spreader bar* has a SWL of 190 kg (418 lb) and the MLA2000 has a SWL of 272 kg (600 lb). This means that the *Minstrel lift/spreader bar* has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

	Lift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Spreader Bar	4 point	2 point	2 point Small	2 point Medium	4 point Large
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

EN

	Lift	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Spreader Bar	2 point Small	2 point Medium	2 point loop Walking jacket	4 point	Fix
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size	Size
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

	Lift	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Spreader Bar	2 point Medium	2 point small	2 point medium	4 point
Sling	SWL	Size	Size	Size	Size
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Not for lift from floor.

Loop Attachment & Detachment

2 point spreader bar:

First attach the shoulder loops, then attach the leg loops.

4 point spreader bar: First attach the shoulder loops in the front hooks. Then attach the leg loops in the back hooks

WARNING

Do not cross the shoulder straps.

EN

Attach the Loops (5 Steps)

WARNING

Use the same loop length (loop colour) for the shoulder straps and the same length (loop colour) for the leg straps.

1. Place the loop over the spring loaded latch (A). (See Fig. 3)
2. Pull the loop down to force the latch to open.
3. Make sure that the spring loaded latch closes completely with the loop inside. (See Fig. 3)
4. Make sure that the latch is moving freely.
5. Make sure loops and straps are not twisted.

NOTE

The loops lengths on the straps are used to adjust the patient's position and comfort.

- Loops closer to the shoulders; more forward position
- Loops further away from the shoulders; more reclined position
- Loops closer to the legs; raised legs/bottom
- Loops further away from legs; lowered legs/bottom

Detach the Loops (2 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loop.

Method 1

1. Press the spring loaded latch open.
2. Remove the loop.

Method 2

1. Pull one side of the loop over the hook and spring loaded latch. (See Fig. 4)
2. Pull down the loop. (See Fig. 5)

Applying the Sling

In Bed (22 steps)

1. Place the lift nearby.
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. The patient needs to lay down flat on his/her back.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

6. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*
7. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps towards the legs. (See Fig. 6)
8. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
9. Log roll the patient to the other side.
10. Pull out the remaining part of the sling from under the patients body.
11. Return the patient to his/her back.

Continue with the steps on the next page.

Fig. 3

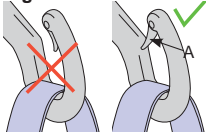


Fig. 4

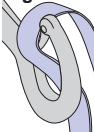


Fig. 5

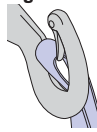


Fig. 6



12. Place the leg flaps underneath the patient's legs.
13. Make sure that the: **(See Fig. 7)**
 - sling is centred and flat without creases,
 - sling's head support covers the neck/head area, and
 - sling pieces are not twisted underneath the patient.
14. Cross the leg straps. Pull one strap through the other. **(See Fig. 8)**
15. Place the lift next to the patient and apply the brakes.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

16. Attach the sling. **(See Fig. 3)**
17. Make sure the patient's arms are:
 - **Sling with head support:** placed inside the sling.
 - **Low back sling:** placed outside the sling.
18. Slightly lift the patient to create tension in the sling. **(See Fig. 9)**

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

19. Make sure that:
 - All loops are securely attached
 - All straps are straight (not twisted)
 - The patient lays comfortably in the sling.
20. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
21. Release the brakes on the lift.
22. Transfer, transport and bathe the patient according to the lift *IFU*.

In Chair/ Wheelchair (20 steps)

1. Place the lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair.
3. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
4. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
5. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
6. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine and coccyx.
7. Tuck in the end of the sling at the coccyx or against the seat. Use an Arjo sliding sheet/tube, if needed.
8. Lean the patient back.
9. Place the leg flaps underneath the patient's legs. **(See Fig. 10)**
10. Cross the leg straps. Pull one strap through the other. **(See Fig. 8)**
11. Make sure the: **(See Fig. 10)**
 - sling is centred and flat without any creases,
 - sling's head support covers the neck/head area, and
 - sling pieces are not twisted underneath the patient.
12. Place the lift in front of the patient.
13. Apply the brakes on the lift.

WARNING

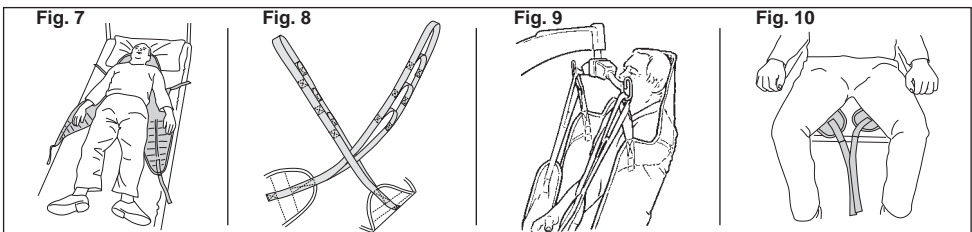
To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

14. Attach the sling. **(See Fig. 3)**
15. Make sure the patient's arms are:
 - **Sling with head support:** placed inside the sling.
 - **Low back sling:** placed outside the sling.

WARNING

Make sure straps are not caught by wheelchair or lift castors.

Continue with the steps on the next page.



16. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 11)

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

17. Make sure that:
- All loops are securely attached
 - All straps are straight (not twisted)
 - The patient lays comfortably in the sling.
18. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
19. Release the brakes on the lift.
20. Transfer/transport/bathe the patient according to the lift IFU.

On Floor (35 steps)

1. Make a clinical assessment of the patient. Do not use the sling if the patient has a head, neck, spine or hip injury. Use a scoop stretcher instead. See the *Scoop Stretcher IFU*.
2. Place a pillow under the patient's head. (See Fig. 12)
3. Make sure the patient is in an area that is accessible for the lift. If needed, move the patient by using an Arjo sliding sheet/tube. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. **If the patient is able to sit up, continue to next step. If not able to sit up, proceed to step 9.**
6. **Patient able to sit up:** Stand behind the patient and help him/her to a seated position.
7. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
8. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx or against the seat. **Continue to step 18.**
9. **Patient not able to sit up:** Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.
10. Log roll the patient. (Use local technique) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
11. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx.
12. Place the leg flaps towards the legs. (See Fig. 13)
13. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
14. Log roll the patient to the other side.
15. Pull out the remaining part of the sling from under the patient's body.
16. Return the patient to his/her back.
17. Place the leg flaps underneath the patient's legs
18. Make sure that the: (See Fig. 14)
- sling is centred and flat without creases,
 - sling's head support covers the neck/head area,
 - sling pieces are not twisted underneath the patient.
19. Position the lift sideways with the lift legs wide open. One caregiver needs to be close to the patient's head and hair. The other caregiver needs to lift up the patient's legs.
20. Position one lift leg next to the patient's head and the other lift leg under the patient's legs. Make sure the spreader bar is positioned over the patient's shoulders. (See Fig. 15)
21. Lower the spreader bar.
22. Place the leg flaps underneath the patient's legs. Make sure the leg flaps are not twisted.
23. Attach the shoulder loops. (See Fig. 3)
24. Cross the leg straps. Pull one strap through the other. (See Fig. 8)
25. Make sure the patient's arms are:
- **Sling with head support:** placed inside the sling.
 - **Low back sling:** placed outside the sling.

Continue with the steps on the next page.

Fig. 11

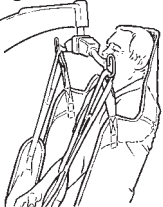


Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

26. Move the lift/spreader bar closer to the patient's legs.
27. Attach the leg loops.
28. Apply the brakes on the lift.
29. Slightly lift the patient to create tension in the sling

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

30. Make sure that:
 - All loops are securely attached
 - All straps are straight (not twisted)
 - The patient lays comfortably in the sling.

31. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
32. Make sure that:
 - One caregiver pays attention to the patient's head and.
 - that the other caregiver holds up the patient's feet to prevent them from hitting the lift leg.
33. Remove the pillow.
34. Release the brakes on the lift and bring the lift legs together.
35. Transfer, transport and bathe the patient according to the lift IFU.

EN

Removing the Sling

In Bed (13 steps)

1. Position the patient over the bed. (See Fig. 16)
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

3. Lower the patient onto the bed.
4. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
5. Detach the sling.
6. Move the lift away from the patient.
7. Pull out the leg flaps from under the patient's legs. (See Fig. 14)

8. If using an All Day sling and leaving it under the patient, make sure to place the sling straps along the side of the patient's body. This prevents the straps from getting caught in other objects.

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

9. Log roll the patient. (Use local technique) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for removing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
10. Tuck the sling under the patient's body.
11. Log roll the patient to the other side and remove the sling. (See Fig. 17)
12. Return the patient to his/her back.
13. Make sure the patient is in a comfortable and secure position in the bed.

Fig. 15



Fig. 16

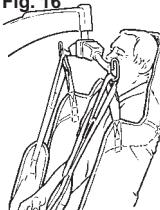
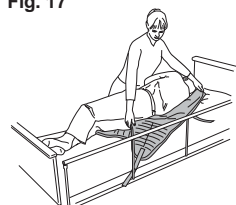


Fig. 17



In Chair/Wheelchair (11 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. Position the patient over the chair/wheelchair.
3. Lower the patient into the chair/wheelchair.
4. Make sure that the patient's lower back is positioned all the way in against chair/wheelchair to prevent the patient from sliding out.

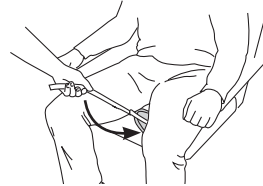
WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

5. Detach the sling. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
6. Move the lift away from the patient
7. Pull out the leg flaps from under the patient's legs and place them backwards along the patient's side. (See Fig. 18).

8. If using an All Day sling and leaving it under the patient, make sure to place the sling straps along the side of the patient's body. This prevents the straps from getting caught in the wheels of the wheelchair.
9. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
10. Pull out the sling and lean the patient back up to a comfortable and secure position.
11. Lean the patient back up to a comfortable and secure position.

Fig. 18



Cleaning and Disinfection

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this IFU.

- No other chemicals are allowed.
- Never clean with chlorine.
- Chlorine will deteriorate the surface of the material.

WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

WARNING

To avoid injury, never wash a Flites. A Flites is only intended for "single patient use".

All *Passive Loop* slings, except the Flites, should be cleaned when they are soiled and stained and between patients.

Cleaning Instruction (7 steps)

(NOT Flites)

1. Detach the sling from the lift.
2. Remove the stiffeners from the stiffener pockets, if any.
3. Close all buckles and hook and loop attachment on the slings and belts prior to washing.

4. Check the symbols on the product label for cleaning recommendations.
5. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection, please wash according to local hygiene legislation. If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max 60°C (140°F).
6. **Do NOT**
 - wash with rough surfaces or sharp objects
 - steam
 - use any mechanical pressure, pressing or rolling
 - use bleach
 - use gas sterilization
 - use autoclave
 - dry clean
 - ironing
7. Place the stiffeners back into the stiffener pockets, if any, before use.

Flites – Do NOT wash

The Flites is for single patient use.

Do NOT clean, wash, disinfect, wipe or sterilize the Flites. If the Flites has been subjected to any such treatment, it shall be discarded.

The Flites is marked with the "Do NOT wash" symbol. (See Fig. 19)

If the Flites is washed, the "Do NOT use/lift" symbol will appear. (See Fig. 20)

Fig. 19



Fig. 20



Cleaning Chemicals

For all slings (NOT Flites) use common commercial detergent without optical brightener.

No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.

This does not apply to the Flites. Do NOT clean, wash or disinfect the Flites.

Care and Preventive Maintenance

WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration and stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Unreadable or damaged label
- For all slings (not the Flites): If the sling is soiled or stained - wash the sling according to section "*Cleaning and Disinfection*" on page 12. If the soil or stains are still visible, replace the sling immediately.
- For Flites: Make sure the "Do NOT wash" symbol on the head support is intact. If damaged or missing and the underlying red "Do NOT use/lift" symbol appears, replace the sling immediately. See "*Label on the Sling*" on page 16.

When Soiled, Stained and Between Patients

Clean/Disinfect, All slings except the Flites

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to "*Cleaning and Disinfection*" on page 12, when it is soiled or stained and between patients.

Flites

Washing or disinfection is not allowed. Do not wipe, sterilize or soil the Flites. If the Flites has been subjected to any treatment, it shall be discarded.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

Troubleshooting

EN

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling (e.g. one strap is shorter than the other).	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that both shoulder loops are attached to the spreader bar at the same loop length. • Make sure that both leg loops are attached to the spreader bar at the same loop length. • Make sure the straps are not twisted. • Make sure the patient is seated on the inside of the sling. The outside has a label for reference. • Make sure the patient is centred in the sling.
The patient feels discomfort in the leg area when seated in the sling.	Make sure that there are no creases on the leg flaps of the sling.
The sling is difficult to apply (e.g. during log roll).	Use an Arjo sliding sheet/tube according to instructions in respective <i>IFU</i> .
There are difficulties applying the shoulder loops.	<ul style="list-style-type: none"> • Place the patient in a more seated position in the bed or on the floor. Place a pillow behind the patient's neck/back, outside of the sling. • Raise the back rest of the bed, if available. • Adjust the spreader bar to a more reclined position. Pay attention to the patient's head.
There are difficulties applying the leg loops.	<ul style="list-style-type: none"> • Bend the patient's legs or place a pillow under the patient's knees. If the sling is applied on the floor, place the patient's legs on the caregiver's knee.
It is difficult to use the sling in combination with the lift and spreader bar.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section " <i>Allowed Combinations</i> " on page 6.
The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.	Adjust the loop lengths. For example, loops closer to the shoulders result in a more forward position.
The patient wishes to have extra support for the neck.	Place a pillow behind the patient's neck, inside the sling.
The Flites is soiled, stained or wet.	Dispose the Flites and replace it with a new one.
The Do not wash label is damaged or missing and the underlying red "Do not use/lift" label appears on the Flites.	Dispose the Flites and replace it with a new one.

Technical Specifications

EN

General	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See "Allowed Combinations" on page 6-7
Service life – Recommended period of use	All Day sling: 1,5 years* Flites: 2 weeks, based on 4 transfers/day* All other slings: 2 years* * Refer to "Expected Service Life" on page 3.
Shelf life – Maximum period of storing new unpacked product	5 years
Model and Type	See "Sling Selection" on page 6

Operating, Transport and Storage Environment	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage 10–95% at +20°C (68°F) Transport








End of Life Disposal	
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

Parts and Accessories	
Stiffeners	GX21270, TBS102 and TBS103
Measuring tape	MTA1000




Weight	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0.84 (1.85)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	1.00 (2.20)	–
MLAAS2000	0.57 (1.26)	0.60 (1.32)	0.64 (1.41)	0.66 (1.46)	–
MLA3000	0.79 (1.74)	0.82 (1.81)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	–
MLA4060	0.70 (1.54)	0.75 (1.65)	0.81 (1.79)	0.85 (1.87)	–
MFA2100	0.42 (0.93)	0.46 (1.01)	0.52 (1.15)	0.58 (1.28)	0.63 (1.39)


Label on the Sling

EN

Care and Washing Symbols	
	Machine wash 70°C (158°F)
	No bleaching allowed
	No tumble drying allowed
	Tumble drying Does not apply to Flites
	No ironing allowed
	Do NOT wash the Flites Only applies to Flites
	No dry cleaning allowed








Certificates/Markings	
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745

Flites Symbols	
	Only on Flites. (Disposable and patient specific)
	“Do NOT wash” symbol. Located on the outside of the sling.
	“Do NOT use/lift” symbol. The Flites has been washed. Located on the outside of the sling.

Symbol for Loop	
	Use a loop spreader bar.

Article Number	
REF XXXXXX-X	Article number with -X refers to the sling size.
REF XXXXXXX	If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.

Fibre Content	
PES	Polyester
PE	Polyethylene
PP	Polypropylene

Misc. Symbols	
	Safe Working Load (SWL)
	Patient's name symbol
	Record symbol
	Read the <i>IFU</i> before use
	Article number
	Manufacturing date and year
	Manufacturer name and address

目录

前言	17	连接与拆除环	23
客户支持	17	连接环 (5 个步骤)	23
本使用说明书 (IFU) 中的定义	17	拆除环 (2 个步骤)	23
既定用途	18	应用吊兜	23
患者/病人评估	18	在床上 (22 个步骤)	23
预计使用寿命	18	在座椅/轮椅上 (20 个步骤)	24
安全说明	19	在地板上 (35 个步骤)	25
安全规范	19	拆除吊兜	26
严重事件	19	在床上 (13 个步骤)	26
部件名称	19	在座椅/轮椅中 (11 个步骤)	27
使用准备	20	清洁和消毒	27
初次使用前 (6 个步骤)	20	清洁说明 (7 个步骤)	27
每次使用前 (7 个步骤)	20	Flites – 不可洗涤	27
每次使用后	20	清洁用化学品	28
选择吊兜规格	20	消毒	28
使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件)	20	保养与防护性维护	28
不使用测尺测量 (2 个步骤)	20	每次使用前/后	28
选择吊兜	21	弄脏或沾污以及患者之间互用时	28
转运/洗浴	21	贮存	28
转运/运输	21	保养和维护	28
允许组合	21	故障排除	29
安全承重 (SWL)	21	技术规格	30
		吊兜上的标牌	31

警告



为避免受到伤害, 在使用产品前, 必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权

© 和 ™ 属于 Arjo 公司集团的商标。© Arjo 2019.

我们的宗旨是不断进行改进, 因此我们保留更改设计的权利, 恕不另行通知。未经 Arjo 同意, 不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)!

ARJO 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

客户支持

如果需要更多信息, 请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息位于本 IFU 的结尾。

本使用说明书 (IFU) 中的定义

警告

表示: 安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

注意事项

表示: 如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

注意

表示: 这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

被动式环状吊兜是一款旨在对行动能力受限的患者/病人进行辅助转运,并且在转运时需要全面或部分支撑身体的产品。被动式环状吊兜只能在适合的 Arjo 患者/病人移位机上使用。

采用网状材料 (MLA4060) 制成的吊兜也适合在淋浴时使用。

采用 All Day 材料 (MLAAS2000) 制成的吊兜适合于用户更长时间坐立。

使用非纺织材料 (MFA2000、MFA2100) 制造的吊兜,叫作 Flites,是一款患者专用的、不可洗的吊兜,仅供限定时间内使用。Flites 不得用于患者在浴缸浸泡或淋浴。

被动式环状吊兜专门为 Arjo 制造的天轨移位机、地轨移位机和附件而设计。

被动式环状吊兜仅供对护理环境有充分了解,并遵守使用说明 (IFU) 中说明的训练有素护理人员使用。

被动式环状吊兜适合在医院环境、护理中心和其他健康护理机构中使用。

被动式环状吊兜只能用于此使用说明中指定的用途。禁止用于其他目的。

患者/病人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本装置前根据以下标准评估每名患者/病人:

- 患者/病人坐在轮椅内
- 没有能力支撑身体
- 不能自行站立,也无法承受自己的体重(甚至部分体重);
- 在大部分情况下依赖护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激剩余能力非常重要

或者用于符合以下条件的患者/病人:

- 依靠他人
- 几乎卧床不起
- 关节经常僵直或挛缩
- 完全依靠护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激和活化不是主要目标

被动式环状吊兜的安全承重 (SWL):

- MLAAS2000:190 kg (418 lb);
- MLA2000、MLA3000、MLA4060、MFA2000、MFA2100:272 kg (600 lb)。

正确评估每名患者/病人的体型、状况和移位环境类型后,应使用类型和规格适合的吊兜。

如果患者/病人不满足这些条件,应使用其他的设备/系统产品。

预计使用寿命

被动式环状吊兜的预期使用寿命为最长使用寿命期限,具体取决于实际使用情况。因此在使用之前,务必确保吊兜未出现磨损、撕裂或其他损坏迹象(即:裂口、弯曲、断裂)。如果看到任何此类损坏情况,请勿使用吊兜。

Flites 仅能使用有限时间。因其设计的性质,必须将 Flites 作为一次性和病人专用产品进行处理。

对于可清洗的被动式环状吊兜来说,这取决于清洗次数、清洗温度、清洁剂、消毒剂、使用频率、患者体重和其他多种因素对吊兜状况的影响程度。

请参考下面所列的吊兜使用寿命:

预计使用寿命:

- Flites – 2 周 (4 次转运/日)
- 采用 All Day 材料的吊兜 - 1 年半
- 其他吊兜 – 2 年

保存期限:

- 5 年

安全说明

警告

为避免人身伤害, 应始终有专人看护患者。

警告

为避免人身伤害, 应在使用前始终对患者状况进行评估。

警告

为避免摔倒, 患者体重不得超出所用产品及附件的安全工作负荷。

警告

为避免人身伤害, 仅应短期存储设备。如果存储时间超过 *IFU* 中规定的时间, 则会导致材料断裂和强度变弱。

警告

为避免人身伤害, 切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

警告

为避免人身伤害, 请避免阳光/紫外光照射到设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

警告

为避免人身伤害, 切勿清洗 Flites。一个 Flites 仅限“一名患者使用”。

安全规范

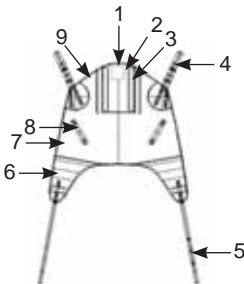
- 当患者变得烦躁不安时, 随时停止转运/运送并安全地放低患者。
- 可对痉挛患者移位, 但应特别注意支撑患者的双腿。

ZH

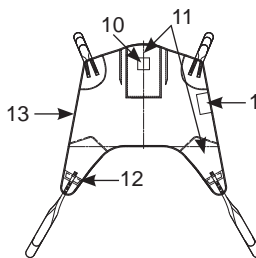
严重事件

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件, 则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟, 用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

部件名称



1. 吊兜标牌 (位于吊兜外部)
2. 加强板袋
3. 加强板
4. 带有连接环的肩带
5. 带有连接环的腿带
6. 腿皮瓣
7. 身体部分
8. 拉手



9. 头部
10. Flites“不可洗涤/使用/提升”标牌(位于吊兜外部)
11. 填充
12. 腿部加强板
13. 绑带

吊兜示例。未示出所有型号。

使用准备

初次使用前 (6 个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件, 请参第 19 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本 IFU。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放 IFU, 以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。
6. 有关任何问题, 请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上, 避免患者之间交叉感染。

ZH

每次使用前 (7 个步骤)

1. 对患者评估时, 必须始终确定日常护理中使用的方法, 请参第 18 页的“既定用途”。

警告

为避免患者坠落, 请务必根据 IFU 选择正确的吊兜尺寸。

2. 检查吊兜、吊架和移位机的允许组合, 请参第 21 页的“允许组合”一节。


警告

为避免人身伤害, 请始终确保在使用前检查设备。

3. 检查吊兜的所有部件, 请参第 19 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。
检查:
 - 磨损
 - 松散缝合
 - 裂口
 - 破洞
 - 布料染污
 - 连接环损坏
 - 标牌无法辨认或损坏

警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

4. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净, 请参第 27 页的“清洁和消毒”。
5. 务必检查 Flites 标牌上的洗涤标志。如果已洗涤 Flites, 请丢弃 Flites。请参第 27 页的“Flites - 不可洗涤”。
6.  如果出现此标志, 请勿使用 Flites。此 Flites 标志表示它已被洗涤。
7. 使用吊兜之前, 请阅读移位机 IFU 以了解有关转运、运输和淋浴的信息。

每次使用后

如果患者离开了医院, 则丢弃该患者专用的 Flites。

选择吊兜规格

使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件)

Arjo 测尺是一种仅供参考的测量附件, 提供估算值。选择正确规格的 Arjo 吊兜时, 还应考虑患者体宽和身材比例。

1. 如果可能, 应让患者处于坐姿。
2. 将测尺上标记 A 的测点置于患者的尾骨处/顶靠座位 (位置 A)。(请见图 1) 和 (请见图 2)

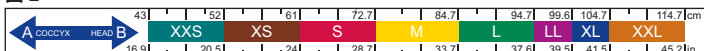
3. 测量从尾骨/座位 (位置 A) 到头顶 (位置 B) 之间的长度 (请见图 1)。
4. 测尺上与患者头顶平齐的彩色区域指示所需吊兜规格。如果指示的吊兜规格介于两个规格之间, 则建议选择较小规格。(请见图 2)

不使用测尺测量 (2 个步骤)

1. 将吊兜置于患者背部。
2. 确保吊兜覆盖患者头顶 (位置 B) 至尾骨 (位置 A) 之间的部位。(请见图 1)



图 2



选择吊兜

选择吊兜时，需要考虑患者的肢体缺陷、体重分布和总体型。

ZH

转运/洗浴

料号	安全承重	产品说明	规格
MLA4060	272 kg (600 lb)	网状带头托式	S、M、L、XL

转运/运输

料号	安全承重	产品说明	规格
MLA2000	272 kg (600 lb)	带头部支撑	S、M、L、XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	带头部支撑	M、L、XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	带有头托的 All Day 吊兜	S、M、L、XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	带衬垫的标准型腰部吊兜 (快速安装式)	S、M、L、XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	带头部支撑的 Flites (一次性与患者专用)	S、M、L、XL、XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	标准环状 Flites (一次性且患者专用)	S、M、L、XL

“以 A 作为后缀”的商品编号 (例如: MLA2000A) 表示产品符合 BAA (购买美国产品法) 要求。

允许组合

<p>警告 为避免人身伤害，请始终遵循本 IFU 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。</p>

安全承重 (SWL)

始终遵守总体系统的最低 SWL。例如: *Minstrel* 移位机/吊架的 SWL 为 190 kg (418 lb), MLA2000 的 SWL 为 272 kg (600 lb)。这意味着 *Minstrel* 移位机/吊架具有最小 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

移位机		Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
安全工作载荷 (SWL)		190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
吊架		4 点式	2 点式	两点式 (小号)	两点式中号	四点式大号
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格	规格	规格
MLA2000	272 kg (600 lb)	M、L、XL	S、M、L、XL	S、M	S、M、L、XL	M、L、XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M、L、XL	M、L、XL	M	M、L、XL	M、L、XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M、L、XL	S、M、L、XL	S、M	S、M、L、XL	M、L、XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M、L、XL	S、M、L、XL	S、M	S、M、L、XL	M、L、XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M、L、XL	S、M、L、XL	S、M	S、M、L、XL	M、L、XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S、M、L、XL、XXL	S、M、L、XL、XXL	S、M	S、M、L、XL、XXL	S、M、L、XL、XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M、L、XL	M、L、XL *	S、M	S、M、L、XL	M、L、XL

ZH

移位机		Maxi Move				Maxi Sky 440
安全工作载荷 (SWL)		125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
吊架		两点式 (小号)	两点式中号	2 点式环状步行外套	4 点式	固定式
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格	规格	规格
MLA2000	272 kg (600 lb)	S、M	S、M、L、XL	S、M、L、XL	M、L、XL	S、M、L、XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M、L、XL	M、L、XL	M、L、XL	M、L、XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S、M	S、M、L、XL	S、M、L、XL	M、L、XL	S、M、L、XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S、M	S、M、L、XL	S、M、L、XL	M、L、XL	S、M、L、XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S、M	S、M、L、XL	S、M、L、XL	M、L、XL	S、M、L、XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S、M	S、M、L、XL、XXL	S、M、L、XL、XXL	S、M、L、XL、XXL	S、M、L、XL、XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S、M	S、M、L、XL	S、M、L、XL	M、L、XL	M、L、XL

移位机		Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
安全工作载荷 (SWL)		272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
吊架		两点式中号	两点式小号	两点式中号	4 点式
吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格	规格
MLA2000	272 kg (600 lb)	S、M、L、XL	S、M	S、M、L	S、M、L、XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M、L、XL	M	M、L	M、L、XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S、M、L、XL	S、M	S、M、L	S、M、L、XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S、M、L、XL	S、M	S、M、L	S、M、L、XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S、M、L、XL	S、M	S、M、L	S、M、L、XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S、M、L、XL、XXL	S、M	S、M、L、XL、XXL	S、M、L、XL、XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M、L、XL	S、M	S、M、L	S、M、L、XL

* 不用于从地板上提升。

连接与拆除环

两点式吊架：

先连接肩环，然后连接腿环。

4 点式吊架：首先将肩部环连接至前部挂钩。然后将腿带连接环连接至背部挂钩

警告

请勿交叉肩带。

连接环 (5 个步骤)

警告

对肩带使用相同长度环 (环颜色)，对腿带使用相同长度 (环颜色)。

1. 将连接环放在弹簧锁 (A) 上方。(请见图 3)
2. 下拉连接环迫使锁打开。
3. 确保弹簧锁完全闭合且连接环位于其中。(请见图 3)
4. 确保该锁可灵活移动。
5. 确保环与吊带未扭曲。

注意

吊带上连接环的长度用于调整患者的位置和舒适度。

- 吊带环靠近肩膀；体位更向上
- 连接环远离肩膀；体位更向后靠
- 连接环靠近腿部；提升腿部/下身
- 连接环远离腿部；降低腿部/下身

拆除环 (2 个步骤)

拆卸环之前，确保接收面可承受患者体重。

方法 1

1. 按下弹簧锁以打开。
2. 取出环。

方法 2

1. 将连接环的一侧放在挂钩和弹簧锁上方。(请见图 4)
2. 下拉环。(请见图 5)

应用吊兜

在床上 (22 个步骤)

1. 将移位机放在附近。
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 患者需要仰卧平躺。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内 (如有)。
5. 沿中线纵向折叠吊兜，外部朝外。吊兜标牌位于外部。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害，确保有另一位护理人员在场和/或在另一侧使用床栏。

6. 将患者侧翻。(使用当地技术。) 如果无法侧翻，请使用 Arjo 床单式移位易/套管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
7. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐 (从尾骨起)。将吊兜护边放在病患腿上。(请见图 6)
8. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
9. 将患者侧翻到另一侧。
10. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
11. 将患者恢复为仰卧体位。

继续执行下一页的步骤。

图 3

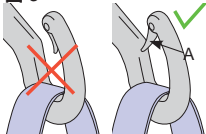


图 4

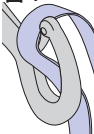


图 5

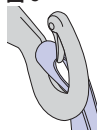


图 6



12. 将吊兜护边放在患者腿下。
13. 确保: (请见图 7)
 - 吊兜居中、平直且无褶皱。
 - 吊兜的头托覆盖颈部/头部区域以及
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲。
14. 交叉腿带。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。(请见图 8)
15. 将移位机放置在患者旁, 然后启用制动器。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

16. 连接吊兜。(请见图 3)
17. 确保患者手臂:
 - 带头托的吊兜: 位于吊带内部。
 - 腰部吊兜: 位于吊兜外部。
18. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 9)

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

19. 确保:
 - 所有环连接牢固
 - 所有吊带笔直(不扭曲)
 - 患者舒适地躺在吊兜内
20. 如果需要调整, 降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。
21. 松开移位机的制动装置。
22. 按照移位机 IFU 说明对患者转运、运输和洗浴。

在座椅/轮椅上 (20 个步骤)

1. 将移位机放在附近。
2. 对轮椅施加制动。
3. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
4. 站在患者前方, 使患者前倾。
5. 将吊兜铺盖在患者背部与头上, 使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。
6. 确保中心线与患者脊椎和尾骨对齐。
7. 塞入吊兜末端, 使其顶靠尾骨或座位。需要时, 使用 Arjo 床单式移位易/套管。
8. 使患者后仰。
9. 将吊兜护边放在患者腿下。(请见图 10)
10. 交叉腿带。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。(请见图 8)
11. 确保: (请见图 10)
 - 吊兜居中、平整, 且无任何褶皱。
 - 塞入的头托覆盖颈部/头部区域以及
 - 吊兜部位未在患者下方扭曲。
12. 将移位机放置在患者前方。
13. 锁定移位机的制动装置。

警告

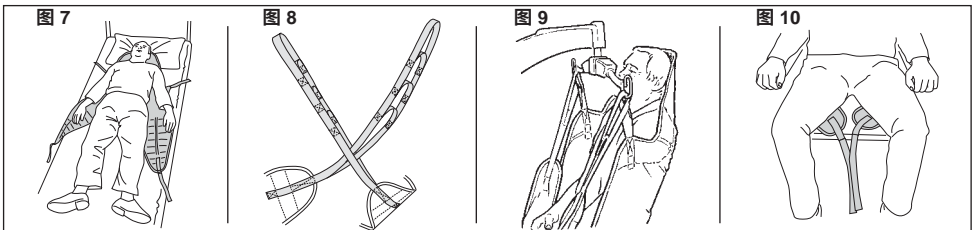
为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

14. 连接吊兜。(请见图 3)
15. 确保患者手臂:
 - 带头托的吊兜: 位于吊带内部。
 - 腰部吊兜: 位于吊兜外部。

警告

确保吊带未套在轮椅或移位机脚轮上。

继续执行下一页的步骤。



16. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 11)

警告

为避免患者坠落，在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

17. 确保：

- 所有环连接牢固
- 所有吊带笔直(不扭曲)
- 患者舒适地躺在吊兜内

18. 如果需要调整，降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。

19. 松开移位机的制动装置。

20. 按照移位机 IFU 说明对患者转运/运输/洗浴。

在地板上(35 个步骤)

1. 对患者进行临床评估。如果患者的头、颈、脊椎或臀部有伤，请勿使用吊兜。应改用铲式担架。请参阅铲式担架 IFU。

2. 将枕头放在患者头下。(请见图 12)

3. 确保将患者置于于移位机易于操作的区域。需要时，使用 Arjo 床单式移位易/套管移动患者。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。

4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。

5. **如果患者能够坐立，请继续执行下一步。如果无法坐立，请执行第 9 步操作。**

6. **患者能够坐立：**站在患者身后，帮助其保持坐姿。

7. 将吊兜铺盖在患者背部与头上，使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。

8. 确保中心线与患者的脊椎对齐(从尾骨开始或顶靠座位)。继续执行第 18 步操作。

9. **患者无法坐立：**沿中线纵向折叠吊兜，外部朝外。吊兜标牌位于外部。

10. 将患者侧翻。(使用当地技术)如果无法侧翻，则使用 Arjo 床单式移位易/套管来放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。

11. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐(从尾骨起)。

12. 将吊兜护边放在病患腿上。(请见图 13)

13. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。

14. 将患者侧翻到另一侧。

15. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。

16. 将患者恢复为仰卧体位。

17. 将腿皮瓣放在患者腿下。

18. 确保：(请见图 14)

- 吊兜居中、平直且无褶皱。

- 吊兜头托覆盖颈部/头部；

- 吊兜部位未在患者下方扭曲。

19. 将移位机放到一旁并打开移位机支腿。一名护理人员需要靠近患者的头部与头发。另外一名护理人员需要抬起患者的双腿。

20. 将一个移位机支腿置于患者头部旁边，然后将另一条支腿放在患者双腿下。确保将吊架放置在患者肩上。(请见图 15)

21. 降低吊架。

22. 将吊兜护边放在患者腿下。确保吊兜护边没有扭曲。

23. 连接肩部环。(请见图 3)

24. 交叉腿带。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。(请见图 8)

25. 确保患者手臂：

- **带头托的吊兜：**位于吊带内部。

- **腰部吊兜：**位于吊兜外部。

继续执行下一页的步骤。

图 11

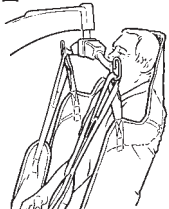


图 12



图 13



图 14



警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

26. 移动移位机/吊架，使其靠近患者腿部。
27. 连接腿部环。
28. 锁定移位机的制动装置。
29. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。

警告

为避免患者坠落，在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

30. 确保：

- 所有环连接牢固
- 所有吊带笔直(不扭曲)
- 患者舒适地躺在吊兜内

ZH

31. 如果需要调整，降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。
32. 确保：
 - 一名护理人员注意患者的头部，以及
 - 另外一名护理人员扶住患者的双脚，以防其撞击移位机支腿。
33. 移去枕头。
34. 释放移位机上的制动器，并将移位机支腿合拢。
35. 按照移位机 IFU 说明对患者转运、运输和洗浴。

拆除吊兜

在床上 (13 个步骤)

1. 将患者置于病床上方。(请见图 16)
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。

警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

3. 将患者降至床上。
4. 拆除吊带前，确保接收面能够承受患者体重。
5. 解下吊兜。
6. 移动移位机，使其远离病人。
7. 将吊兜护边从患者双腿下方抽出。(请见图 14)

8. 如果使用的是 All Day 吊兜并且将其保持在患者下方，确保将吊兜带放置在患者的身体侧部。这可防止吊带被其他物体套住。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害，确保有另一位护理员在场和/或在另一侧使用床栏。

9. 将患者侧翻。(使用当地技术) 如果无法侧翻，则使用 Arjo 床单式移位易/套管来拆除吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
10. 将吊兜塞入患者身下。
11. 将患者侧翻到另一侧，然后拆除吊兜。(请见图 17)
12. 将患者恢复为仰卧体位。
13. 确保患者在床上处于舒适安全的位置。

图 15

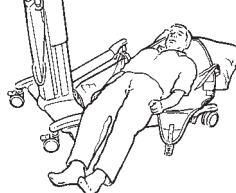


图 16

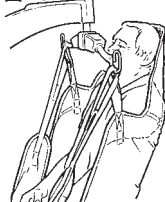
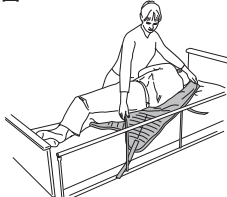


图 17



在座椅/轮椅中 (11 个步骤)

1. 对轮椅施加制动。
2. 将患者置于座椅/轮椅上方。
3. 将患者降至座椅/轮椅上。
4. 确保患者的腰部完全顶靠座椅/轮椅，以防患者滑出。

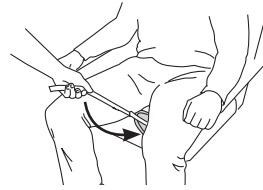
警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

5. 解下吊兜。拆除吊带前，确保接收面能够承受患者体重。
6. 移动移位机，使其远离患者。
7. 将吊兜护边从患者腿部下方抽出，然后将其放回至患者的侧部。(请见图 18)

8. 如果使用的是 All Day 吊兜并且将其保持在患者下方，确保将吊兜带放置在患者的身体侧部。这可防止吊带套在轮椅脚轮上。
9. 站在患者前方，使患者前倾。
10. 抽出吊兜，然后使患者后仰至舒适与安全位置。
11. 使患者后仰至舒适和安全位置。

图 18



ZH

清洁和消毒

警告

为了防止交叉感染，必须始终遵守本 IFU 中的消毒说明。

警告

为避免材料损坏和人身伤害，请按照本 IFU 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。
- 切勿用氯进行清洁。
- 氯将会损坏材料表面。

警告

为避免人身伤害，请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

警告

为避免人身伤害，切勿清洗 Flites。一个 Flites 仅限“一名患者使用”。

当所有被动式环状吊兜 (Flites 除外) 弄脏或沾污以及患者之间互用时，应将其清洁。

清洁说明 (7 个步骤)

(非 Flites)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 从加强板袋 (如有) 中去除加强板。
3. 在清洗之前首先将吊兜与吊带上的所有卡扣与钩环连接件闭合。

4. 检查产品标签上关于清洁建议的标志。
5. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。为了进行充分消毒，请按照当地卫生条例进行清洗。如果产品品牌允许，可在低温 (最高 60°C (140°F)) 条件下烘干。
6. 不可
 - 使用表面粗糙或尖锐的工具进行清洗
 - 蒸汽
 - 在清洗和干燥过程中使用任何机械压力
 - 漂白
 - 使用气体灭菌
 - 使用高压灭菌器
 - 干洗
 - 熨烫
7. 使用之前，将加强板重新放入加强板袋 (如有) 内。

Flites – 不可洗涤

Flites 仅限一名患者使用。

不可对 Flites 进行清洁、洗涤、消毒、擦拭或灭菌。如果对 Flites 进行了任何此类处理，则应将其丢弃。

Flites 带有“不可洗涤”标志。(请见图 19)

如果 Flites 被清洗，将出现“请勿使用/移位”标志。(请见图 20)

图 19



图 20



清洁用化学品

对于所有吊兜(非 Flites), 都可使用常用的无光学增白剂的市售洗涤剂。不得使用其他化学品, 如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。这不适用于 Flites。不可对 Flites 进行清洁、洗涤或消毒。

保养与防护性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员, 切勿改装设备或使用不兼容的部件。

ZH

每次使用前

目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前都检查吊兜。应检查完整吊兜, 查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常, 则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 漂白导致的褪色和污迹
- 吊兜变脏或染污
- 标牌无法辨认或损坏
- 对于所有吊兜(非 Flites): 如果吊兜变脏或染污, 则按照第 27 页的“清洁和消毒”一节清洗吊兜。如果仍能看到脏污或污迹, 则立即更换吊兜。
- 对于 Flites: 确保头托上的“不可洗涤”标志完整。如果损坏或缺失且出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志, 则立即更换吊兜。请参阅第 31 页的“吊兜上的标牌”。

弄脏或沾污以及患者之间互用时

清洁/消毒 Flites 以外的所有吊兜

当吊兜变脏或沾污以及患者之间互用时, 护理人员应确保按照第 27 页的“清洁和消毒”对吊兜进行清洁。

Flites

不得清洗或消毒。请勿擦拭、消毒或弄脏 Flites。如果对 Flites 进行了任何此类处理, 则应将其丢弃。

贮存

不用时, 应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时, 应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求, 建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月)检查吊兜状况。

故障排除

故障	措施
患者在吊兜内的位置不正确(例如:一根吊带比另外一根短)。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保将长度相同的两个肩部环连接至吊架。 • 确保将长度相同的两个腿部环连接至吊架。 • 确保吊带未扭结。 • 确保患者坐在吊兜内。外部带有供参考的标牌。 • 确保患者位于吊兜中央。
患者坐在吊兜中时腿部感觉不适。 吊兜难以使用(例如:在侧翻时)。	<p>确保吊兜护边无褶皱。</p> <p>按照相关 <i>IFU</i> 中的说明使用 Arjo 床单式移位易/套管。</p>
使用肩部环时有难度。	<ul style="list-style-type: none"> • 将患者放到床上或地板上,使其尽可能保持坐立姿势。将枕头放置在患者的颈部/背部后方(放在吊兜之外)。 • 升高床的靠背(如有)。 • 将吊架尽可能地调节至后仰位置。注意患者头部。
使用腿部环时有难度。	<ul style="list-style-type: none"> • 弯曲患者双腿,或者将枕头置于患者膝盖下方。如果在地板上使用吊兜,请将患者的双腿放置在护理人员的膝盖上。
难以将吊兜同移位机和吊架组合使用。	仅按照第 21 页的“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	调节环长度。例如,环离肩部越近位置就越靠前。
患者希望颈部有更多支撑。	在位于吊兜中的患者颈后放一个枕头。
Flites 变脏、染污或沾湿。	丢弃 Flites 然后更换新吊兜。
请勿清洗标牌受损或丢失,并且 Flites 上出现下方红色“请勿使用/移位”标签。	丢弃 Flites 然后更换新吊兜。

ZH

技术规格

基本信息	
安全承重 (SWL)=最大总承重	请参阅第 21-7 页的“允许组合”
使用寿命 – 建议使用期	All Day 吊兜: 1.5 年* Flites: 2 周 (4 次转运/日)* 所有其它吊兜: 2 年* * 请参阅第 18 页的“预计使用寿命”。
保质期 – 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅第 21 页的“选择吊兜”








操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储: 0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输: -25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储: +20°C (68°F) 下 15 - 70% 运输: +20°C (+68°F) 条件下 10 - 95%



废弃处置	
包装	包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。




部件和附件	
加强板	GX21270、TBS102 和 TBS103
测尺	MTA1000


重量 料号	kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0.84 (1.85)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	1.00 (2.20)	–
MLAAS2000	0.57 (1.26)	0.60 (1.32)	0.64 (1.41)	0.66 (1.46)	–
MLA3000	0.79 (1.74)	0.82 (1.81)	0.88 (1.94)	0.94 (2.07)	–
MLA4060	0.70 (1.54)	0.75 (1.65)	0.81 (1.79)	0.85 (1.87)	–
MFA2100	0.42 (0.93)	0.46 (1.01)	0.52 (1.15)	0.58 (1.28)	0.63 (1.39)

吊兜上的标牌

保养和洗涤标志	
	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚转干燥
	烘干 不适用于 Flites
	不可熨烫
	不可洗涤 Flites 仅适用于 Flites
	不可干洗








证书/标记	
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械

Flites 标志	
	仅限 Flites 上。(一次性且患者专用)
	“不可洗涤”标志。位于吊兜外部。
	“不可使用/提升”标志。Flites 已被洗涤。 位于吊兜外部。

环状标志	
	使用环状吊架。

商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母,则表示吊兜为一号。

纤维成分	
PES	聚酯
PE	聚乙烯
PP	聚丙烯

其他符号	
	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	使用前阅读 IFU
	料号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址

ZH

Inhalt

Vorwort	32	Befestigen und Abnehmen der Schlaufen	38
Kundendienst	32	Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)	38
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung	32	Nehmen Sie die Schlaufen ab (2 Schritte)	38
Verwendungszweck	33	Anlegen des Gurts	38
Patienten-/Bewohner-Gutachten	33	Im Bett (22 Schritte)	38
Erwartete Lebensdauer	33	In einem Stuhl/Rollstuhl (20 Schritte)	39
Sicherheitsvorschriften	34	Auf dem Boden (35 Schritte)	40
Schwerwiegender Vorfall	34	Abnehmen des Gurts	41
Komponentenbezeichnungen	34	Im Bett (13 Schritte)	41
Vorbereitungen	35	Im Stuhl/Rollstuhl (11 Schritte)	42
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)	35	Reinigung und Desinfektion	42
Vor jeder Verwendung (sieben Schritte)	35	Reinigungsanweisungen (7 Schritte)	42
Nach jeder Verwendung	35	Flites – NICHT waschen	43
Auswahl der Gurtgröße	35	Reinigungsmittel	43
Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte)		Desinfektion	43
(Zubehör)	35	Pflege und vorbeugende Wartung	43
Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte)	35	Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung	
Gurtauswahl	36	für einen neuen Patienten/Bewohner	13
Transfer/Baden	36	Lagerung	13
Transfer/Transport	36	Service und Wartung	13
Zulässige Kombinationen	36	Fehlerbehebung	44
Sichere Arbeitslast (SWL)	36	Technische Daten	45
		Etikett am Gurt	46

DE

WARNUNG



Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden. Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design Policy und Copyright

© und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe. © Arjo 2019.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Gerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch!

Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführt.

Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Der *Passive Schlaufengurt* ist ein Produkt für den assistierten Transfer von Patienten/Bewohnern mit eingeschränkter Mobilität, deren gesamter Körper oder Teile des Körpers Unterstützung während des Transfers benötigt. Der *Passive Schlaufengurt* darf nur in Kombination mit den entsprechenden Hebevorrichtungen von Arjo für Patienten/Bewohner verwendet werden.

Der aus Netzmaterial gefertigte Gurt (MLA4060) ist auch für die Verwendung während des Badens vorgesehen.

Der aus All-Day-Material gefertigte Schlaufengurt (MLAAS2000) ist für die Verwendung während langem Sitzen vorgesehen.

Der Gurt aus Vliesstoff (MFA2000, MFA2100) ist ein patientenspezifischer, nicht waschbarer Einmalgurt (Flites), dessen Verwendung nur für eine begrenzte Zeitdauer vorgesehen ist. Flites dürfen nicht beim Baden bzw. Duschen eines Pflegebedürftigen verwendet werden.

Passive Schlaufengurte sind speziell für Deckenlifter, Steh- und Aufrichthilfen und Zubehör von Arjo ausgelegt.

Der *Passive Schlaufengurt* darf nur von Pflegekräften verwendet werden, die ausreichend geschult sind und über genügend Kenntnisse zu der Pflegeumgebung verfügen sowie gemäß der Bedienungsanleitung arbeiten.

Der *Passive Schlaufengurt* ist für die Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens vorgesehen.

Der *Passive Schlaufengurt* darf nur für den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

Patienten-/Bewohner-Gutachten

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Patienten/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Der Patient/Bewohner sitzt im Rollstuhl
- Er kann sich selbst nicht aufrecht halten
- Kann er ohne Hilfe nicht stehen und kein Gewicht, auch nicht teilweise, tragen?
- In den meisten Situationen von der Pflegekraft abhängig
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Die Stimulation der verbleibenden Fähigkeiten ist besonders wichtig

Oder für Patienten/Bewohner:

- die passiv sind,
- die praktisch vollkommen bettlägerig sind,
- die oft steife, verkrampte Gelenke haben,
- die vollkommen von der Pflegekraft abhängig sind,
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Stimulierung und Aktivierung sind nicht mehr die Hauptziele

Sichere Arbeitslast (SAL) für den *Passiven Schlaufengurt*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Patienten/Bewohners sowie der Hebesituation auszuwählen.

Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

DE

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des *Passiven Schlaufengurts* ist die maximale Nutzungsdauer und hängt von den jeweiligen Nutzungsbedingungen ab. Deshalb ist vor jedem Gebrauch des Gurts zu prüfen, dass der Gurt weder ausgefranst, eingerissen noch in anderer Form beschädigt ist (z. B. gerissen, verbogen oder zerbrochen). Wird eine solche Beschädigung festgestellt, darf der Gurt nicht verwendet werden.

Flites dürfen nur für einen beschränkten Zeitraum verwendet werden. Sie sind aufgrund ihrer Konzeption als Einwegprodukt zu behandeln und dürfen nur an einem Pflegebedürftigen verwendet werden.

Der Zustand waschbarer *Passiver Schlaufengurte* wird durch einwirkende Faktoren beeinträchtigt, z. B. die Häufigkeit des Waschens, Waschttemperatur, benutzte Reinigungs- und Desinfektionsmittel, Häufigkeit des Gebrauchs und Körpergewicht der Patienten.

Folgende Lebensdauerzeiten der Schlaufengurte können unterschieden werden:

Erwartete Lebensdauer:

- Flites – 2 Wochen, basierend auf 4 Transfers pro Tag
- Gurte aus All-Day-Material – 1,5 Jahre
- Alle anderen Gurte – 2 Jahre

Lagerbeständigkeit:

- 5 Jahre

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das **Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast (SAL):**

WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der Bedienungsanleitung angegeben gelagert, kann dies zu **Materialschwäche und Brüchen im Material** führen.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV- Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer **Materialschwächung** führen.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Flites niemals gewaschen werden. Flites sind nur für die Verwendung bei einem einzigen Patienten/Bewohner gedacht.

Sicherheitsmaßnahmen

Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.

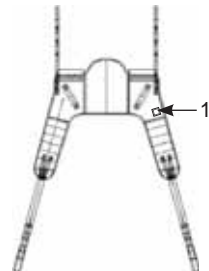
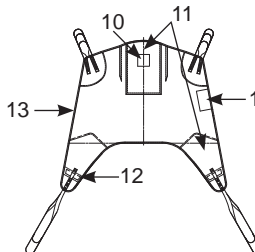
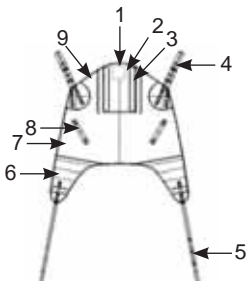
- Patienten/Bewohner mit z. B. Streckkrämpfen können mit dem Lifter angehoben werden, vorausgesetzt, die Beine des Patienten/Bewohners werden entsprechend gestützt und geschützt.

Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

DE

Komponentenbezeichnungen



1. Gurtetikett (an der Außenseite des Gurts)
2. Tasche für Versteifungselement
3. Versteifungselement
4. Schulterriemen mit Schlaufen
5. Bein-Befestigungsband mit Schlaufenenden
6. Beinlasche
7. Körperabschnitt
8. Positionierungsgriff

9. Kopfabschnitt
10. Flites-Etikett „NICHT waschen/benutzen/heben“ (befindet sich an der Außenseite des Gurts)
11. Polsterung
12. Beinversteifungselement
13. Einfassung

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

Vorbereitungen

Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 34. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

HINWEIS

Arjo empfiehlt, den Namen der Patienten/Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen den Patienten vermieden werden.

Vor jeder Verwendung (sieben Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „Verwendungszweck“ auf Seite 33.

WARNUNG

Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der *Bedienungsanleitung* die richtige Gurtgröße auswählen.

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt, Aufhängung und Lifter, siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 36.


WARNUNG

Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 34. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
 - Ausfransungen
 - lose Naht
 - Risse
 - Löcher
 - verschmutztes Material
 - beschädigte Schlaufen
 - unleserliches oder beschädigtes Etikett

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 42.
5. Beachten Sie immer das Waschsymboll auf dem Flites-Etikett. Wenn der Flites gewaschen wurde, sollten Sie diesen entsorgen. Siehe „“ auf Seite 42.
6.  Wenn dieses Symbol angezeigt wird, darf das Flites NICHT verwendet werden. Das Flites-Etikett zeigt an, dass das Produkt gewaschen wurde.
7. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die *Bedienungsanleitung* des Lifters in Bezug auf Transfer, Transport und Baden.

DE

Nach jeder Verwendung

Entsorgen Sie den Flites, der nur für die Verwendung an einem Patienten vorgesehen ist, wenn der Patient aus dem Krankenhaus entlassen wird.

Auswahl der Gurtgröße

Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte) (Zubehör)

Das Arjo-Maßband ist ein Größenbestimmungswerkzeug, das nur als Richtwert gedacht ist und keine exakten Werte liefert. Auch die Körperbreite und die Proportionen des Patienten/Bewohners müssen bei der Wahl der richtigen Größe des Arjo-Gurts in Betracht gezogen werden.

1. Wenn möglich, sollte sich der Patient/Bewohner in einer Sitzposition befinden.
2. Positionieren Sie Punkt **A** auf dem Maßband über dem Steißbein des Patienten/Bewohners gegen den Sitz (Position **A**). (Siehe Abb. 1) und (Siehe Abb. 2)

3. Messen Sie vom Steißbein/Sitz (Position **A**) bis zur Oberkante des Kopfes (Position **B**) (Siehe Abb. 1).
4. Der sich auf Höhe der Oberkante des Kopfes des Patienten befindliche farbige Bereich auf dem Maßband gibt die erforderliche Gurtgröße an. Liegt die Gurtgröße zwischen zwei Größen, wird empfohlen, die kleinere Gurtgröße auszuwählen. (Siehe Abb. 2)

Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte)

1. Legen Sie den Gurt über den Rücken des Patienten/Bewohners.
2. Stellen Sie sicher, dass der Gurt von der Oberkante des Kopfes (Position **B**) bis zum Steißbein des Patienten/Bewohners (Position **A**) reicht. (Siehe Abb. 1)

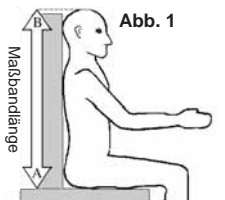
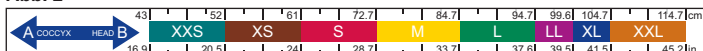


Abb. 2



Gurtauswahl

Physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

Transfer/Baden

DE

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SAL)	Produktbeschreibung	Abmessungen
MLA4060	272 kg (600 lb)	Badegurt mit Kopfstütze	S, M, L, XL

Transfer/Transport

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SAL)	Produktbeschreibung	Abmessungen
MLA2000	272 kg (600 lb)	mit Kopfstütze	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	mit Kopfstütze	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Tagesgurt mit Kopfstütze	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Standardgurt mit gepolstertem niedrigem Rückenteil (Quick-Fit)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites mit Kopfstütze (Einweg- und patientenspezifisch)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Standardmäßige Schlaufengurt-Flites (Einmalprodukt und für die Verwendung an nur einem Patienten vorgesehen)	S, M, L, XL,

Produkte mit Artikelnummern mit dem Suffix „A“ (z. B. MLA2000A) stammen aus einem BAA-konformem Land (Buy American Act).

Zulässige Kombinationen

WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL)

Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SAL) des Gesamtsystems. Beispiel: Der/die *Minstrel-Lifter/Aufhängung* hat eine sichere Arbeitslast (SAL) von 190 kg (418 lb) und der MLA2000 hat eine SAL von 272 kg (600 lb). Dies bedeutet, dass der *Minstrel-Lifter/die Minstrel-Aufhängung* die niedrigste sichere Arbeitslast (SAL) hat. Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SAL) wiegen.

Lifter	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin			
SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)			
Aufhängung	4-Punkt-Aufhängung	2-Punkt	2-Punkt, klein	2-Punkt, mittel	4-Punkt groß	
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

Lifter	Maxi Move				Maxi Sky 440	
SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)	
Aufhängung	2-Punkt, klein	2-Punkt, mittel	2-Punkt-Schlaufen Walking Jacket	4-Punkt-Aufhängung	Fix	
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

DE

Lifter	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2			
SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	
Aufhängung	2-Punkt, mittel	2-Punkt-Aufhängung, klein	2-Punkt-Aufhängung, mittel	4-Punkt-Aufhängung	
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Nicht für Hebeaufgaben vom Boden.

Befestigen und Abnehmen der Schlaufen

2-Punkt-Aufhängung:

Befestigen Sie zuerst die Schulter Schlaufen und anschließend die Beinschlaufen.

4-Punkt-Aufhängung: Bringen Sie zuerst die Schulter Schlaufen an den vorderen Haken an. Bringen Sie anschließend die Beinschlaufen an den hinteren Haken an.

WARNUNG

Überkreuzen Sie die Schulterriemen nicht.

Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)

WARNUNG

Verwenden Sie dieselbe Schlaufenlänge (Schlaufenfarbe) für die Schulterriemen und dieselbe Schlaufenlänge (Schlaufenfarbe) für die Bein-Befestigungsbänder.

DE

1. Ziehen Sie die Schlaufe über die Federverriegelung (A). (Siehe Abb. 3)
2. Ziehen Sie fest an der Schlaufe, damit sich die Verriegelung öffnet.
3. Stellen Sie sicher, dass die Federverriegelung komplett geschlossen ist, sobald sich die Schlaufe darin befindet. (Siehe Abb. 3)
4. Vergewissern Sie sich, dass sich die Verriegelung störungsfrei bewegen kann.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Schlaufen und Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

HINWEIS

Die Schlaufenlängen an den Befestigungsbändern dienen dazu, die Position des Patienten/Bewohners und den Liegekomfort einzustellen.

- Schlaufen näher an den Schultern; aufrechtere Position
- Schlaufen weiter weg von den Schultern; stärker nach hinten geneigte Position
- Schlaufen näher an den Beinen; Beine/Gesäß erhöht
- Schlaufen weiter weg von den Beinen; abgeseckte(s) Beine/Gesäß

Nehmen Sie die Schlaufen ab (2 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.

Möglichkeit 1

1. Drücken Sie die Federverriegelung auf.
2. Entnehmen Sie die Schlaufe.

Möglichkeit 2

1. Ziehen Sie an eine Seite der Schlaufe über den Haken und die Federverriegelung. (Siehe Abb. 4)
2. Ziehen Sie die Schlaufe herunter. (Siehe Abb. 5)

Anlegen des Gurts

Im Bett (22 Schritte)

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Der Patient/Bewohner sollte flach auf dem Rücken liegen.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

6. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen des Pflegebedürftigen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle zur Platzierung des Gurts. Beachten Sie hierzu die entsprechende Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle
7. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Patienten/Bewohner. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine. (Siehe Abb. 6)
8. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
9. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
10. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 3

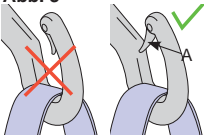


Abb. 4

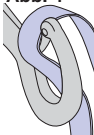


Abb. 5



Abb. 6



12. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners.
13. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 7)**
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurts den Nacken/Kopf bedeckt,
 - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind.
14. Überkreuzen Sie die Bein-Befestigungsbänder. Ziehen Sie ein Befestigungsband durch das andere. **(Siehe Abb. 8)**
15. Bewegen Sie den Lifter in die Nähe des Patienten/Bewohners und arretieren Sie die Bremsen.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

16. Bringen Sie den Gurt an. **(Siehe Abb. 3)**
17. Achten Sie auf die Arme des Patienten/Bewohners:
 - **Gurt mit Kopfstütze:** Die Arme müssen sich im Gurt befinden.
 - **Gurt mit niedrigem Rückenteil:** Die Arme müssen sich außerhalb des Gurts befinden.
18. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. **(Siehe Abb. 9)**

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

19. Stellen Sie sicher, dass:
 - alle Schlaufen sicher befestigt sind,
 - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
 - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
20. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
21. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
22. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* des Lifters aus.

In einem Stuhl/Rollstuhl (20 Schritte)

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
3. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
4. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.
5. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
6. Vergewissern Sie sich, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule und am Steißbein des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist.
7. Drücken Sie das Ende des Gurts gegen das Steißbein oder gegen den Sitz. Verwenden Sie erforderlichenfalls eine Arjo-Gleitmatte/-Rolle.
8. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach hinten.
9. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. **(Siehe Abb. 10)**
10. Überkreuzen Sie die Bein-Befestigungsbänder. Ziehen Sie ein Befestigungsband durch das andere. **(Siehe Abb. 8)**
11. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 10)**
 - der Gurt mittig und flach und ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurts den Nacken/Kopf bedeckt,
 - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind.
12. Platzieren Sie den Lifter vor dem Patienten/Bewohner.
13. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.

DE

WARNUNG

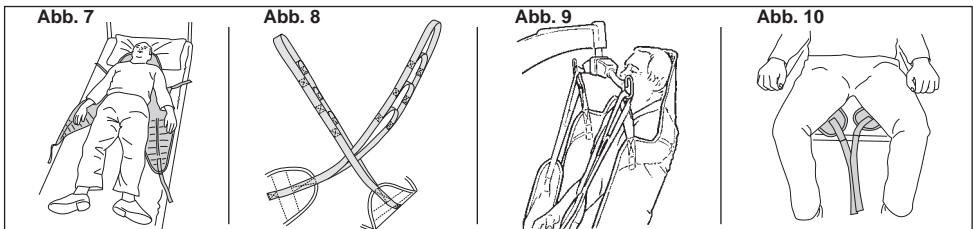
Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

14. Bringen Sie den Gurt an. **(Siehe Abb. 3)**
15. Achten Sie auf die Arme des Patienten/Bewohners:
 - **Gurt mit Kopfstütze:** Die Arme müssen sich im Gurt befinden.
 - **Gurt mit niedrigem Rückenteil:** Die Arme müssen sich außerhalb des Gurts befinden.

WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder sich nicht in Lenkrollen des Rollstuhls oder Lifters verfangen.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.



16. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. **(Siehe Abb. 11)**

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

17. Stellen Sie sicher, dass:
- alle Schlaufen sicher befestigt sind,
 - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
 - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
18. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
19. Lösen Sie die Bremsen am Lift.
20. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* des Lifters durch.

DE Auf dem Boden (35 Schritte)

1. Führen Sie eine klinische Beurteilung des Patienten/Bewohners durch. Verwenden Sie den Gurt nicht, wenn der Patient/Bewohner an einer Kopf-, Nacken-, Wirbelsäulen- oder Hüftverletzung leidet. Verwenden Sie stattdessen eine Schaufeltrage. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der *Bedienungsanleitung* der Schaufeltrage.
2. Legen Sie das Kissen unter den Kopf des Pflegebedürftigen. **(Siehe Abb. 12)**
3. Stellen Sie sicher, dass der Lifter den Pflegebedürftigen erreichen kann. Bewegen Sie den Patienten bei Bedarf unter Verwendung einer Arjo-Gleitmatte/-Rolle. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung* der *Gleitmatte/Rolle*.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. **Wenn der Patient/Bewohner in der Lage ist, sich hinzusetzen, fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort. Ist der Patient/Bewohner nicht in der Lage, sich hinzusetzen, fahren Sie mit Schritt 9 fort.**
6. **Der Patient/Bewohner ist in der Lage, sich zu setzen:** Stellen Sie sich hinter den Patienten/Bewohner und helfen Sie ihm/ihr in die Sitzposition.
7. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
8. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein oder am Sitz. **Fahren Sie bis zu Schritt 18 fort.**
9. **Der Patient/Bewohner ist nicht in der Lage, sich zu setzen:** Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
10. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt anzubringen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung* der *Gleitmatte/Rolle*.
11. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein.
12. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine. **(Siehe Abb. 13)**
13. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
14. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
15. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
16. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
17. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners.
18. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 14)**
 - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
 - der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt,
 - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind.
19. Positionieren Sie den Lifter neben dem Pflegebedürftigen und achten Sie darauf, dass die Füße des Lifters weit gespreizt sind. Eine Pflegekraft sollte auf den Kopf und die Haare des Patienten achtgeben. Die andere Pflegekraft sollte die Beine des Patienten/Bewohners anheben.
20. Positionieren Sie einen Fuß des Lifters in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners und den anderen Fuß des Lifters unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung über den Schultern des Patienten/Bewohners angebracht ist. **(Siehe Abb. 15)**
21. Senken Sie die Aufhängung ab.
22. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen nicht verdreht sind.
23. Bringen Sie die Schulterschlaufen an. **(Siehe Abb. 3)**
24. Überkreuzen Sie die Bein-Befestigungsbänder. Ziehen Sie ein Befestigungsband durch das andere. **(Siehe Abb. 8)**
25. Achten Sie auf die Arme des Patienten/Bewohners:
 - **Gurt mit Kopfstütze:** Die Arme müssen sich im Gurt befinden.
 - **Gurt mit niedrigem Rückenteil:** Die Arme müssen sich außerhalb des Gurts befinden.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 11

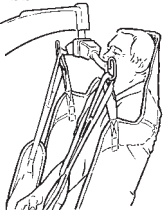


Abb. 12



Abb. 13



Abb. 14



WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

26. Bewegen Sie den Lifter/die Aufhängung näher an die Beine des Patienten/Bewohners heran.
27. Bringen Sie die Beinschlaufen an.
28. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.
29. Heben Sie den Patienten leicht an, um den Gurt zu spannen.

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

30. Stellen Sie sicher, dass:
 - alle Schlaufen sicher befestigt sind,
 - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
 - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.

31. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
32. Stellen Sie sicher, dass:
 - eine Pflegekraft auf den Kopf des Patienten/Bewohners achtet und
 - die andere Pflegekraft die Beine des Patienten/Bewohners anhebt, um einen Zusammenstoß mit dem Lifter zu vermeiden.
33. Entfernen Sie das Kopfkissen.
34. Lösen Sie die Bremsen des Lifters und führen Sie die Füße des Lifters zusammen.
35. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung des Lifters aus.

DE

Abnehmen des Gurts

Im Bett (13 Schritte)

1. Positionieren Sie den Bewohner/Patienten über dem Bett. (Siehe Abb. 16)
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

3. Senken Sie den Pflegebedürftigen auf das Bett ab.
4. Stellen Sie vor dem Entfernen der Schlaufen sicher, dass das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.
5. Lösen Sie den Gurt.
6. Bewegen Sie den Lifter vom Pflegebedürftigen weg.
7. Ziehen Sie die Beinlaschen unter dem Patienten/Bewohner heraus. (Siehe Abb. 14)
8. Wenn ein All-Day-Gurt verwendet und dieser unter dem Patienten/Bewohner belassen wird, achten Sie darauf, dass die Gurt-Befestigungsbänder sich seitlich am Körper des Patienten/Bewohners befinden. So wird verhindert, dass die Befestigungsbänder sich in anderen Objekten verfangen.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

9. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt zu entfernen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
10. Klemmen Sie den Gurt unter den Körper des Patienten/Bewohners.
11. Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die andere Seite und entfernen Sie den Gurt. (Siehe Abb. 17)
12. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
13. Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner in einer bequemen und sicheren Position im Bett befindet.

Abb. 15

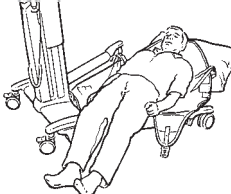


Abb. 16

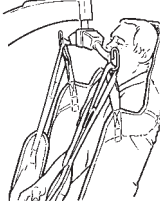
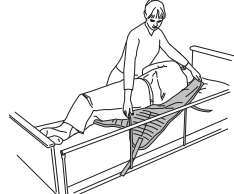


Abb. 17



Im Stuhl/Rollstuhl (11 Schritte)

1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Positionieren Sie den Patienten/Bewohner über dem Stuhl/Rollstuhl.
3. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab.
4. Achten Sie darauf, dass der untere Rücken des Patienten gegen die Lehne des Stuhls/Rollstuhls gedrückt ist, so dass der Patient nicht herausfallen kann.

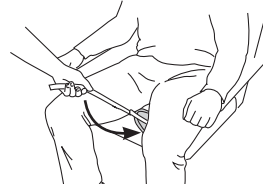
WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

5. Lösen Sie den Gurt. Stellen Sie vor dem Entfernen der Schlaufen sicher, dass das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.
6. Bewegen Sie den Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
7. Ziehen Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners hervor und ziehen Sie diese seitlich des Patienten/Bewohners nach hinten. (Siehe Abb. 18).

8. Wenn ein All-Day-Gurt verwendet und dieser unter dem Patienten/Bewohner belassen wird, achten Sie darauf, dass die Gurt-Befestigungsbänder sich seitlich am Körper des Patienten/Bewohners befinden. So wird verhindert, dass die Befestigungsbänder sich in den Rädern des Rollstuhls verfangen.
9. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.
10. Ziehen Sie den Gurt heraus und bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in eine bequeme und sichere Position.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in eine bequeme und sichere Position.

Abb. 18



DE

Reinigung und Desinfektion

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

WARNUNG

Um eine Beschädigung des Materials und Verletzungen zu vermeiden, reinigen und desinfizieren Sie das Produkt gemäß dieser Bedienungsanleitung.

- Andere Chemikalien sind nicht zulässig.
- Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen.
- Chlor greift die Materialoberfläche an.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Flites niemals gewaschen werden. Flites sind nur für die Verwendung bei einem einzigen Patienten gedacht.

Alle Passiven Schlaufengurte (ausgenommen Flites) müssen bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten gereinigt werden.

Reinigungsanweisungen (7 Schritte)

(gilt NICHT für Flites)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Nehmen Sie die Versteifungsteile aus den dafür vorgesehenen Fächern (falls vorhanden).
3. Verschließen Sie vor dem Reinigen alle Schnallen und Klettverschlüsse an den Gurten und Schlaufen.
4. Empfehlungen für die Reinigung finden Sie auf dem Produktetikett.
5. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F). Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den lokalen Hygienevorschriften, um eine ausreichende Desinfektionsleistung zu erzielen. Wenn dies entsprechend dem Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).
6. **KEINE**
 - zusammen mit rauen Oberflächen oder spitzen Gegenständen waschen,
 - mit Dampf behandeln,
 - mechanischen Druck ausüben (Mangeln oder Bügelpressen),
 - bleichen,
 - Gassterilisation anwenden,
 - autoklavieren,
 - chemisch reinigen,
 - bügeln.
7. Setzen Sie die Versteifungselemente wieder in die dafür vorgesehenen Taschen ein (falls vorhanden).

Flites – NICHT waschen

Flites sind für die Verwendung an nur einem Patienten/Bewohner vorgesehen.

Flites NICHT reinigen, waschen, desinfizieren, abwischen oder sterilisieren. Wurde der Flites einer solchen Behandlung unterzogen, muss er umgehend entsorgt werden.

Der Flites ist mit dem Symbol „NICHT waschen“ gekennzeichnet. (Siehe Abb. 19)

Wird das Flites gewaschen, wird das Symbol „NICHT verwenden/aneheben“ angezeigt. (Siehe Abb. 20)

Abb. 19



Abb. 20



Reinigungsmittel

Verwenden Sie für alle Gurte (NICHT für Flites) handelsübliche Reinigungsmittel ohne Aufheller.

Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

Desinfektion

Die einzig zulässige Desinfektion ist die durch Waschen. Dies trifft nicht auf Flites zu. Flites NICHT reinigen, waschen oder desinfizieren.

Pflege und vorbeugende Wartung

DE

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Durch Bleichen hervorgerufene Verfärbungen und Flecken
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett
- Alle Gurte (nicht Flites): Wenn der Gurt Verschmutzungen oder Flecken aufweist: Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den Anweisungen in Kapitel „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 42. Sind die Verschmutzungen oder Flecken immer noch zu sehen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.
- Für Flites: Achten Sie darauf, dass das Symbol „Nicht waschen“ auf der Kopfstütze intakt ist. Wenn es beschädigt oder nicht vorhanden ist und das darunter liegende rote Symbol „NICHT verwenden/heben“ sichtbar ist, tauschen Sie den Gurt umgehend aus. Siehe „Etikett am Gurt“ auf Seite 46.

Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

Reinigen/Desinfizieren – alle Gurte außer Flites

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 42 gereinigt wird.

Flites

Nicht waschen oder desinfizieren. Den Flites nicht abwischen, sterilisieren oder verschmutzen. Wurde der Flites einer solchen Behandlung unterzogen, muss er umgehend entsorgt werden.

Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner wurde nicht richtig im Gurt positioniert (beispielsweise, wenn ein Befestigungsband kürzer als das andere ist).	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass beide Schulterschlaufen mit der gleichen Schulterlänge an der Aufhängung befestigt sind. • Stellen Sie sicher, dass beide Beinschlaufen mit derselben Schlaufenlänge an der Aufhängung befestigt sind. • Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind. • Stellen Sie sicher, dass der Pflegebedürftige auf der Innenseite des Gurts sitzt. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht. • Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.
Der Patient/Bewohner hat ein ungutes Gefühl im Beinbereich, wenn er im Gurt sitzt.	Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen des Gurts keine Falten aufweisen.
Das Anlegen des Gurts fällt schwer (beispielsweise beim Drehen).	Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle in Übereinstimmung mit der entsprechenden <i>Bedienungsanleitung</i> .
Das Anbringen der Schulterschlaufen bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> • Bringen Sie den Pflegebedürftigen im Bett oder auf dem Boden in eine bessere Sitzposition. Legen Sie ein Kissen hinter den Nacken/Rücken des Pflegebedürftigen (außerhalb des Gurts). • Stellen Sie ggf. die Rückenlehne des Betts nach oben. • Bringen Sie die Aufhängung in eine geneigtere Position. Achten Sie auf den Kopf des Patienten/Bewohners.
Das Anbringen der Beinschlaufen bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> • Beugen Sie die Knie des Pflegebedürftigen oder legen Sie ein Kissen unter die Knie des Pflegebedürftigen. Wenn der Gurt am Boden angebracht wird, sollten die Beine des Pflegebedürftigen auf das Knie der Pflegekraft gelegt werden.
Es ist schwierig, den Gurt zusammen mit dem Lifter und der Aufhängung zu verwenden.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel „ <i>Zulässige Kombinationen</i> “ auf Seite 36 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Passen Sie die Schlaufenlängen an. Zum Beispiel: Schlaufen näher an den Schultern ergeben eine weiter nach vorn geneigte Position.
Der Pflegebedürftige benötigt eine zusätzliche Unterstützung des Nackens.	Legen Sie innerhalb des Gurts ein Kissen in den Nacken des Pflegebedürftigen.
Der Flites ist verunreinigt, fleckig oder feucht.	Entsorgen Sie den Flites und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.
Das Etikett „Nicht waschen“ ist beschädigt oder nicht vorhanden und das darunter liegende rote Etikett „Nicht verwenden/heben“ wird auf dem Flites angezeigt.	Entsorgen Sie den Flites und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.

Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SAL) = Maximale Gesamtlast	Siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 36-37.
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	Tagesgurt: 1,5 Jahre* Flites: 2 Wochen, basierend auf 4 Transfers/Tag* Alle anderen Gurte: 2 Jahre* * Siehe „Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 33.
Lagerungsdauer – maximale Lagerbeständigkeit des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre.
Modell und Typ	Siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 36.

Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport.
Luftfeuchtigkeit	15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport.

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.








Komponenten und Zubehör	
Versteifungselemente	GX21270, TBS102 und TBS103
Maßband	MTA1000

Gewicht	kg (lb)					
	S	M	L	XL	XXL	
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–	
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–	
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–	
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–	
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)	



DE

Etikett am Gurt




Pflege- und Waschsymbole

	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Trocknen im Trockner Dies gilt NICHT für Flites.
	Nicht bügeln
	Flites NICHT waschen Gilt nur für das Flites
	Nicht chemisch reinigen

Zertifikate/Kennzeichen

	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.

Flites Symbole

	Nur auf Flites. (Einwegprodukt und nur für die Verwendung bei einem Patienten/Bewohner)
	Symbol „NICHT waschen“ An der Außenseite des Gurts.
	Symbol „NICHT verwenden/anheben“. Der Flites wurde gewaschen. An der Außenseite des Gurts.

Symbol für Schlaufe

	Eine Aufhängung mit Schlaufen verwenden.
---	--

Artikelnummer

REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße.
REF XXXXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist.

Faserzusammensetzung

PES	Polyester
PE	Polyethylen
PP	Polypropylen

Versch. Symbole








	Sichere Arbeitslast (SWL)
	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name
	Symbol: Beschriftung
	Lesen Sie die <i>Bedienungsanleitung</i> vor dem Gebrauch
	Artikelnummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers

Table des matières

Avant-propos	47	Fixation et détachement des boucles	53
Support après-vente	47	Fixer les boucles (5 étapes)	53
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi	47	Détacher les boucles (2 étapes)	53
Utilisation prévue	48	Mise en place du harnais	53
Évaluation des patients	48	Au lit (22 étapes)	53
Durée de vie prévue	48	Dans un siège/fauteuil roulant (20 étapes)	54
Consignes de sécurité	49	Sur le sol (35 étapes)	55
Conseils de sécurité	49	Retrait du harnais	56
Incident grave	49	Au lit (13 étapes)	56
Désignation des pièces	49	Dans un siège/un fauteuil roulant (11 étapes)	57
Préparatifs	50	Nettoyage et désinfection	57
Avant la première utilisation (6 étapes)	50	Instructions de nettoyage (7 étapes)	57
Avant chaque utilisation (7 étapes)	50	Flites – NE PAS laver	57
Après chaque utilisation	50	Agents de nettoyage	58
Sélection de la taille de harnais	50	Désinfection	58
Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes)		Entretien et maintenance préventive	58
(accessoire)	50	Avant et après chaque utilisation	58
Détermination de la taille sans mètre ruban		En cas de souillure, de tache	
(2 étapes)	50	et entre deux patients	58
Sélection des harnais	51	Rangement	58
Transfert/bain	51	Inspection et entretien	58
Transfert et déplacement	51	Dépistage des anomalies	59
Combinaisons autorisées	51	Caractéristiques techniques	60
Capacité maximale admissible (CMA)	51	Étiquette sur le harnais	61

FR

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

© et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce mode d'emploi.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

Les *harnais à boucles* sont destinés à faciliter le transfert de patients/résidents à mobilité réduite dont la totalité ou une partie du corps nécessite d'être soutenue durant le transfert. Les *harnais à boucles* doivent être utilisés avec un dispositif de levage Arjo adapté aux patients/résidents.

Le harnais composé de tissu maillé (MLA4060) est également conçu pour le bain.

Le harnais composé de tissu All Day (MLAAS2000) permet également aux patients de rester installés dedans plus longtemps.

Le harnais composé de matière non tissée (MFA2000, MFA2100), connu sous le nom de Flites, est un harnais non lavable, propre au patient et destiné à n'être utilisé que pendant un laps de temps limité. Le harnais Flites ne doit pas être utilisé pendant le bain et/ou la douche d'un patient.

FR

Les *harnais à boucles* sont spécialement conçus pour les lève-personnes sur rail plafonnier, lève-personnes au sol et accessoires fabriqués par Arjo.

Les *harnais à boucles* ne doivent être utilisés que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin. Le produit doit être utilisé conformément aux consignes figurant dans le mode d'emploi.

Les *harnais à boucles* sont destinés à être utilisés dans des environnements hospitaliers, des maisons de convalescence et d'autres types d'établissements de soins.

Les *harnais à boucles* ne peuvent être utilisés que pour les usages indiqués dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation des patients

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Est totalement incapable de se soutenir seul
- Ne peut pas se lever sans aide et ne peut pas supporter son poids, même partiellement
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations.
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Ou, pour un patient/résident qui :

- Est passif
- Est pratiquement complètement grabataire
- Est souvent courbatu ou a des articulations contractées
- Dépend totalement du personnel soignant
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire

Capacité maximale admissible (CMA) des *harnais à boucles* :

- MLAAS2000 : 190 kg (418 lb) ;
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100 : 272 kg (600 lb).

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue des *harnais à boucles* correspond à la période maximale d'utilisation et dépend des conditions d'utilisation réelles. Par conséquent, avant de l'utiliser, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration (p. ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais.

Les modèles Flites sont conçus pour une période d'utilisation limitée. De par leur conception, ils doivent être traités comme des produits jetables et attribués à des patients particuliers.

Quant aux *harnais à boucles* lavables, le nombre de lavages, la température de lavage, les détergents, les désinfectants, la fréquence d'utilisation, le poids du patient et d'autres facteurs influent sur leur état.

On distingue les durées de vie de harnais suivantes :

Durée de vie prévue :

- Flites – 2 semaines, sur la base de 4 transferts par jour
- Harnais composés de matériau All Day – 1,5 an
- Tous les autres harnais – 2 ans

Durée de vie :

- 5 ans

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un Flites. Le harnais Flites est destiné à être utilisé sur un seul patient.

Conseils de sécurité

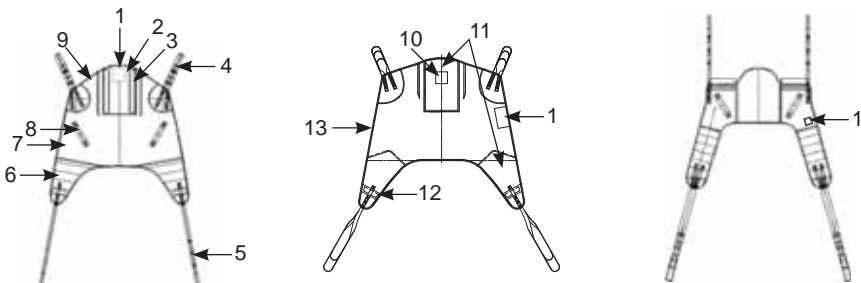
- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir les jambes de celui-ci.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

FR

Désignation des pièces



1. Étiquette du harnais (située à l'extérieur du harnais)
2. Poche de renforcement
3. Baleine
4. Sangle pour les épaules avec boucles
5. Sangle de jambe avec boucle
6. Rabat de jambe
7. Partie du corps
8. Poignée

9. Tête
10. Étiquette « Ne pas laver » du Flites (située à l'extérieur du harnais)
11. Rembourrage
12. Baleine pour les jambes
13. Flexion

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

Préparatifs

Avant la première utilisation

(6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « Désignation des pièces », page 49. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.
5. Prévoyez un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

FR

Avant chaque utilisation (7 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « Utilisation prévue », page 48.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau mobile et le lève-personne, voir « Combinaisons autorisées », page 51.


AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « Désignation des pièces », page 49. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - boucles abîmées
 - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « Nettoyage et désinfection », page 57.
5. Toujours vérifier le symbole de lavage sur l'étiquette du harnais Flites. Si le Flites a été lavé, mettre le Flites au rebut. Voir la section « Flites – NE PAS laver », page 57.
6.  Si ce symbole apparaît, ne PAS utiliser le Flites. L'étiquette Flites indique que le produit a été lavé.
7. Avant d'utiliser le harnais, lire le *mode d'emploi* du lève-personne pour le transfert, le déplacement et le bain.

Après chaque utilisation

Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter le Flites qui lui était spécifique.

Sélection de la taille de harnais

Utilisation du mètre ruban Arjo

(4 étapes) (accessoire)

Le mètre ruban Arjo est un accessoire d'estimation de taille fourni à titre indicatif. Il donne une taille approximative uniquement. La largeur et les proportions corporelles du patient doivent aussi être prises en compte lors de la sélection de la bonne taille d'un harnais Arjo.

1. Si possible, le patient doit être en position assise.
2. Placer le repère **A** du mètre ruban sur le coccyx du patient/contre le siège (position **A**). (Voir Fig. 1) et (Voir Fig. 2)

3. Mesurer depuis le coccyx/siège (position **A**) jusqu'au sommet de la tête (position **B**) (Voir Fig. 1).
4. La zone colorée du mètre ruban qui se trouve à la même hauteur que le sommet de la tête du patient indique la taille de harnais à prévoir. Si le résultat se trouve entre deux tailles, il est conseillé de sélectionner la plus petite. (Voir Fig. 2)

Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes)

1. Placer le harnais sur le dos du patient.
2. Vérifier que le harnais enveloppe le patient du sommet de la tête (position **B**) jusqu'au coccyx (position **A**). (Voir Fig. 1)

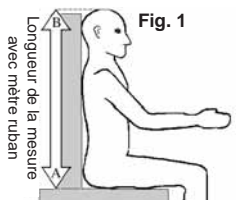
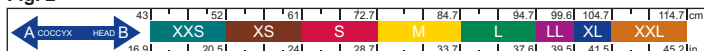


Fig. 1

Fig. 2



Sélection des harnais

Lors de la sélection d'un harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Transfert/bain

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MLA4060	272 kg (600 lb)	Harnais maillé avec repose-tête	S, M, L, XL

FR

Transfert et déplacement

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MLA2000	272 kg (600 lb)	avec repose-tête	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	avec repose-tête	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	All Day avec repose-tête	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Standard, matelassé, bas du dos (enfilage rapide)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites avec repose-tête (jetable et spécifique au patient)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Flites à boucles standard (jetable et propre à un patient)	S, M, L, XL,

Les numéros d'article avec le suffixe A (p. ex. MLA2000A) proviennent d'un pays adhérent au BAA (Buy American Act).

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce *mode d'emploi*. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le lève-personne/berceau *Minstrel* a une CMA de 190 kg (418 lb) et le MLA2000, une CMA de 272 kg (600 lb). C'est donc le lève-personne/berceau *Minstrel* qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

	Lève-personne sur rail	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	CMA	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Berceau	4 points	2 points	Petit, 2 points	Moyen, 2 points	Grand, 4 points
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Lève-personne sur rail	Maxi Move				Maxi Sky 440
	CMA	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Berceau	Petit, 2 points	Moyen, 2 points	Walking jacket à boucles, 2 points	4 points	Fixe
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

	Lève-personne sur rail	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	CMA	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Berceau	Moyen, 2 points	Petit, 2 points	Moyen, 2 points	4 points
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

*Non destiné à un lavage à partir du sol.

Fixation et détachement des boucles

Berceau à 2 points :

Attacher tout d'abord les boucles au niveau des épaules, puis attacher les boucles des jambes.

Berceau à 4 points : Attacher d'abord l'une des boucles pour les épaules dans les crochets à l'avant. Puis attacher les boucles pour les jambes dans les crochets à l'arrière

AVERTISSEMENT

Ne pas croiser les sangles des épaules.

Fixer les boucles (5 étapes)

AVERTISSEMENT

Utiliser la même longueur de boucle (couleur de boucle) pour les sangles des épaules que pour les sangles des jambes.

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (A). (Voir Fig. 3)
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. (Voir Fig. 3)
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

REMARQUE

Il est possible d'ajuster les longueurs de boucle sur les sangles pour régler la position du patient et améliorer son confort.

- Plus les boucles sont rapprochées des épaules, plus la position se trouve vers l'avant.
- Plus les boucles sont éloignées des épaules, plus la position est allongée.
- Plus les boucles sont rapprochées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont relevés.
- Plus les boucles sont éloignées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont abaissés.

Détacher les boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

Méthode 1 :

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

Méthode 2 :

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (Voir Fig. 4)
2. Tirer la boucle vers le bas. (Voir Fig. 5)

FR

Mise en place du harnais

Au lit (22 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Le patient doit être allongé sur le dos.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
6. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale). Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
7. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes. (Voir Fig. 6)
8. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
9. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
10. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
11. Replacer le patient sur le dos.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre membre du personnel soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 3

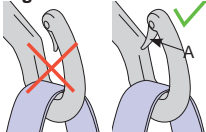


Fig. 4

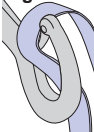


Fig. 5

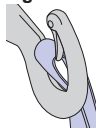


Fig. 6



12. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.
13. S'assurer que : **(Voir Fig. 7)**
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient et
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.
14. Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. **(Voir Fig. 8)**
15. Placer le lève-personne à côté du patient et bloquer les freins.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

16. Attacher le harnais. **(Voir Fig. 3)**
17. Vérifier que les bras du patient sont :
 - **Avec un harnais avec repose-tête** : placés dans le harnais.
 - **Avec un harnais pour bas du dos** : placés à l'extérieur du harnais.
18. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. **(Voir Fig. 9)**

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

19. Vérifier que :
 - Toutes les boucles sont bien attachées.
 - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
20. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
21. Débloquer les freins du lève-personne.
22. Transférer, transporter et baigner le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.

Dans un siège/fauteuil roulant (20 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
4. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
5. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
6. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale et le coccyx du patient.
7. Rentrer l'extrémité du harnais sous le coccyx ou contre le siège. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo, au besoin.
8. Pencher le patient vers l'arrière.
9. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. **(Voir Fig. 10)**
10. Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. **(Voir Fig. 8)**
11. Vérifier que : **(Voir Fig. 10)**
 - le harnais est centré et entièrement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient et
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.
12. Placer le lève-personne devant le patient.
13. Bloquer les freins du lève-personne.

AVERTISSEMENT

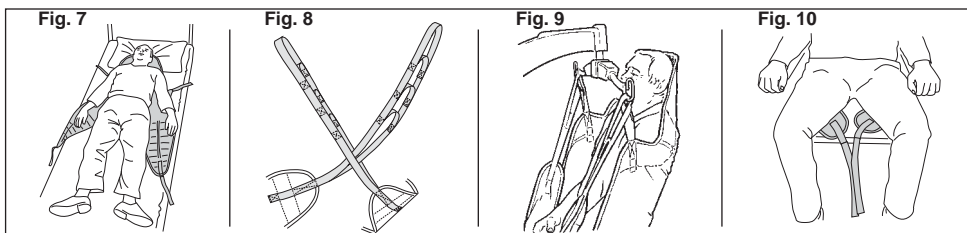
Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

14. Attacher le harnais. **(Voir Fig. 3)**
15. Vérifier que les bras du patient sont :
 - **Avec un harnais avec repose-tête** : placés dans le harnais.
 - **Avec un harnais pour bas du dos** : placés à l'extérieur du harnais.

AVERTISSEMENT

Vérifier que les sangles ne sont pas coincées dans les roulettes du fauteuil roulant ou du lève-personne.

suite des étapes à la page suivante



16. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 11)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

- Vérifier que :
 - Toutes les boucles sont bien attachées.
 - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
- En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
- Débloquer les freins du lève-personne.
- Transférer/transporter/baigner le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.

Sur le sol (35 étapes)

- Réaliser une évaluation clinique du patient. Ne pas utiliser le harnais si le patient présente une blessure au niveau de la tête, du cou, de la colonne vertébrale ou des hanches. Utiliser à la place une civière Scoop. Se reporter au mode d'emploi de la civière Scoop.
- Placer un oreiller sous la tête du patient. (Voir Fig. 12)
- S'assurer que le patient se trouve dans un périmètre auquel il est possible d'accéder avec le lève-personne. Si nécessaire, déplacer le patient à l'aide d'un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
- Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
- Si le patient est capable de s'asseoir, passer à l'étape suivante. S'il n'en n'est pas capable, passer à l'étape 9.**
- Patient capable de s'asseoir :** rester debout derrière le patient et l'aider à s'asseoir.
- Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
- S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx ou contre le siège. **Passer à l'étape 18.**
- Patient incapable de s'asseoir :** Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
- Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour poser le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
- Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx.
- Placer les rabats de jambes vers les jambes. (Voir Fig. 13)
- Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient.
- Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
- Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
- Replacer le patient sur le dos.
- Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.
- S'assurer que : (Voir Fig. 14)
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.
- Positionner le lève-personne latéralement, les pieds étant entièrement écartés. Un membre du personnel soignant doit se rapprocher de la tête du patient. L'autre membre du personnel soignant doit soulever les jambes du patient.
- Positionner l'un des pieds du lève-personne près de la tête du patient et l'autre sous ses jambes. Vérifier que le berceau est positionné au-dessus des épaules du patient. (Voir Fig. 15)
- Abaisser le berceau.
- Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. Vérifier que les rabats ne sont pas entrelacés.
- Attacher les boucles au niveau des épaules. (Voir Fig. 3)
- Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (Voir Fig. 8)
- Vérifier que les bras du patient sont :
 - Avec un harnais avec repose-tête :** placés dans le harnais.
 - Avec un harnais pour bas du dos :** placés à l'extérieur du harnais.

suite des étapes à la page suivante

Fig. 11

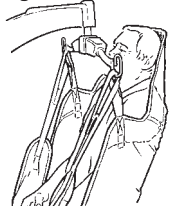


Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

26. Rapprocher le lève-personne/le berceau des jambes du patient.
27. Attacher les boucles des jambes.
28. Bloquer les freins du lève-personne.
29. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

30. Vérifier que :
 - Toutes les boucles sont bien attachées.
 - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.

FR

Retrait du harnais

Au lit (13 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. (Voir Fig. 16)
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

3. Abaisser le patient sur le lit.
4. Vérifier que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de détacher les boucles.
5. Détacher le harnais.
6. Éloigner le lève-personne du patient.
7. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient. (Voir Fig. 14)

31. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
32. Vérifier que :
 - un membre du personnel soignant fait attention à la tête du patient et
 - l'autre soulève ses pieds pour empêcher de les heurter contre les pieds du lève-personne.
33. Retirer le coussin de tête.
34. Desserrer les freins du lève-personne et rapprocher ses pieds.
35. Transférer, transporter et baigner le patient conformément au mode d'emploi du lève-personne.

8. Si un harnais All Day est utilisé et laissé sous le patient, s'assurer de placer les sangles du harnais le long du corps du patient. Cela empêche que les sangles ne se coincent dans d'autres objets.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre membre du personnel soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

9. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
10. Rentrer le harnais sous le corps du patient.
11. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais. (Voir Fig. 17)
12. Replacer le patient sur le dos.
13. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

Fig. 15

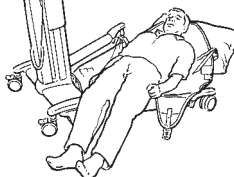


Fig. 16

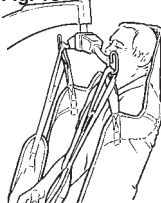
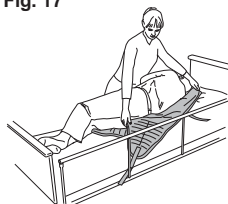


Fig. 17



Dans un siège/un fauteuil roulant (11 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Positionner le patient au-dessus du siège/fauteuil roulant.
3. Positionner le patient sur le siège/fauteuil roulant.
4. S'assurer que le bas du dos du patient est enfoncé dans le siège/fauteuil roulant pour éviter qu'il n'en sorte en glissant.

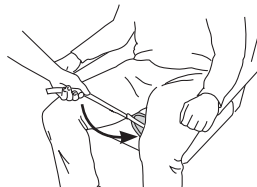
AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

5. Détacher le harnais. Vérifier que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de détacher les boucles.
6. Éloigner le lève-personne du patient.

7. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient et les placer à l'envers sur le côté du patient. (Voir Fig. 18).
8. Si un harnais All Day est utilisé et laissé sous le patient, s'assurer de placer les sangles du harnais le long du corps du patient. Cela empêche les sangles de se coincer dans les roues du fauteuil roulant.
9. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
10. Dégager le harnais et réinstaller le patient dans une position confortable et sans danger.
11. Relever le patient dans une position confortable et sans risque de chute.

Fig. 18



Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent *mode d'emploi*.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le lève-personne.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver un Flites. Le Flites est destiné à être utilisé sur un seul patient.

Tous les *harnais à boucles*, hormis le modèle Flites, doivent être nettoyés lorsqu'ils sont souillés ou tachés ainsi qu'entre deux patients.

Instructions de nettoyage (7 étapes) (NON Flites)

1. Détacher le harnais du lève-personne.
2. Le cas échéant, retirer les baleines de leurs poches.

3. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban auto-agrippant sur les harnais et ceintures avant le lavage.
4. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
5. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène. Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).
6. **NE PAS**
 - laver avec des objets pointus ou à surface rugueuse
 - nettoyer à la vapeur
 - utiliser une pression mécanique, de presseoirs ou de rouleaux
 - utiliser du javellisant
 - utiliser la stérilisation au gaz,
 - utiliser d'autoclave
 - nettoyer à sec
 - repasser
7. Le cas échéant, remettre les baleines dans leurs poches avant usage.

Flites – NE PAS laver

Le Flites est destiné à l'usage d'un seul patient. NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser le harnais Flites. Si le harnais Flites est soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, le mettre au rebut.

Le harnais Flites est pourvu d'un symbole « NE PAS laver ». (Voir Fig. 19)

Si le Flites a malgré tout été lavé, l'étiquette « NE PAS utiliser/soulever » apparaît. (Voir Fig. 20)

Fig. 19



Fig. 20



Agents de nettoyage

Pour tous les harnais (SAUF le modèle Flites), utiliser un détergent courant sans azurant optique. Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Cette consigne ne s'applique pas au Flites.

Ne PAS laver, nettoyer ou désinfecter le Flites.

Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

FR

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration et taches de blanchiment
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée
- Pour tous les harnais (hormis le Flites) : Si le harnais est souillé ou taché, il convient de le laver en suivant les instructions de la section « *Nettoyage et désinfection* », page 57. Si les souillures ou les taches sont toujours visibles, remplacer le harnais immédiatement.
- Pour le harnais Flites : s'assurer que le symbole « Ne PAS laver » sur le repose-tête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge souligné « Ne PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement le harnais. Voir la section « *Étiquette sur le harnais* », page 61.

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Laver/Désinfecter tous les modèles de harnais, à l'exception du Flites

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément au chapitre « *Nettoyage et désinfection* », page 57, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

Flites

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter le harnais. Ne pas essuyer, stériliser ou souiller le Flites. Si le Flites est soumis à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, il faut le mettre au rebut.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais (par exemple, une sangle est plus courte que l'autre).	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que les boucles au niveau des épaules sont attachées au berceau selon la même longueur de boucle. • Vérifier que les boucles au niveau des jambes sont attachées au berceau selon la même longueur de boucle. • S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées. • S'assurer que le patient est installé à l'intérieur du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette. • S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans le harnais.	S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais.
Le harnais est difficile à poser (pendant un déplacement en bloc, par exemple).	Utiliser un drap/tube de transfert Arjo conformément aux consignes du <i>mode d'emploi</i> correspondant.
Il est difficile d'attacher les boucles au niveau des épaules.	<ul style="list-style-type: none"> • Redresser le patient dans le lit ou sur le sol. Placer un oreiller derrière la nuque/le dos du patient, à l'extérieur du harnais. • Relever le dossier du lit, si possible. • Régler le berceau mobile dans une position plus allongée. Faire attention à la tête du patient.
Il est difficile d'attacher les boucles des jambes.	<ul style="list-style-type: none"> • Plier les jambes du patient ou placer un oreiller sous ses genoux. Si le patient est installé dans le harnais sur le sol, placer les jambes du patient sur le genou du membre du personnel soignant.
Il est difficile d'utiliser le harnais en conjonction avec le lève-personne et le berceau.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 51.
La position du patient dans le harnais doit être plus allongée ou redressée.	Régler la longueur des boucles. Par exemple, plus les boucles sont proches des épaules, plus le patient est penché vers l'avant.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
Le Flites est souillé, taché ou mouillé.	Mettre le harnais Flites au rebut et en utiliser un nouveau.
L'étiquette « Ne pas laver » est abîmée ou absente et la mention « Ne pas utiliser/lever » apparaît sur le Flites.	Mettre le harnais Flites au rebut et en utiliser un nouveau.

FR

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 51-52.
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	Harnais All Day : 1,5 an*. Flites : 2 semaines, sur la base de 4 transferts par jour*. Tous les autres harnais : 2 ans*. * Voir « <i>Durée de vie prévue</i> », page 48.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 51.

Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	15-70 % à +20 °C (+68 °F) Utilisation et stockage 10-95 % à +20 °C (+68 °F) Transport








FR



Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.




Pièces et accessoires	
Baleines	GX21270, TBS102 et TBS103
Mètre à ruban	MTA1000


Poids	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Étiquette sur le harnais

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Essorage Ne s'applique pas au Flites
	Repassage interdit
	Ne PAS laver le Flites S'applique uniquement au Flites.
	Nettoyage à sec interdit








Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux

Symboles du harnais Flites	
	Seulement sur le Flites. (jetable et spécifique au patient)
	Ne PAS laver Symbole situé sur l'extérieur du harnais.
	Ne PAS utiliser/lever Le harnais Flites a été lavé. Symbole situé sur l'extérieur du harnais.

Symbole pour les boucles	
	Utiliser un berceau à boucles.

Réf. article	
REF. XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais.
REF. XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.

Contenu de la fibre	
PES	Polyester
PE	Polyéthylène
PP	Polypropylène

Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

FR

Indice

Premessa	62	Aggancio e sgancio dell'asola	68
Assistenza Clienti	62	Attacco delle asole (5 punti)	68
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).....	62	Distacco delle asole (2 punti).....	68
Uso previsto.....	63	Applicazione del corsetto.....	68
Valutazione del paziente/degente	63	A letto (22 punti).....	68
Durata utile prevista	63	Su sedia/sedia a rotelle (20 punti).....	69
Istruzioni di sicurezza	64	A terra (35 punti)	70
Misure di sicurezza	64	Rimozione del corsetto	71
Incidente grave.....	64	A letto (13 punti).....	71
Denominazione delle componenti	64	Su sedia/sedia a rotelle (11 passaggi)	72
Predisposizioni per l'utilizzo.....	65	Pulizia e disinfezione	72
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi).....	65	Istruzioni per la pulizia (7 punti)	72
Prima di ciascun utilizzo (7 punti).....	65	Flites – NON lavare.....	72
Dopo ogni utilizzo.....	65	Prodotti chimici per la pulizia.....	73
Selezione della taglia del corsetto	65	Disinfezione.....	73
Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale).....	65	Assistenza e manutenzione preventiva.....	73
Misurazione senza metro (2 punti).....	65	Prima e dopo ogni utilizzo	73
Selezione del corsetto	66	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti.....	73
Trasferimento/bagno	66	Conservazione	73
Trasferimento/trasporto	66	Assistenza e manutenzione	73
Combinazioni consentite	66	Risoluzione dei problemi	74
Carico di lavoro sicuro (SWL)	66	Specifiche tecniche.....	75
		Etichetta sul corsetto	76

IT

AVVERTENZA



Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

La politica di progettazione e i Copyright

© e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU)!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

I *corsetti ad asola* sono un prodotto destinato al riposizionamento laterale e/o al trasferimento laterale assistito di pazienti/degenti con capacità di movimento limitata. I *corsetti ad asola* devono essere utilizzati solo su sollevapazienti Arjo appropriati.

Il corsetto realizzato con materiale a rete (MLA4060) è indicato per l'uso durante il bagno.

Il corsetto realizzato con materiale a rete (MLAAS2000) è adatto anche per lunghi periodi in posizione seduta.

I corsetti realizzati in tessuto non tessuto (MFA2000, MFA2100) detti Flites, sono corsetti non lavabili, specifici per il paziente, destinati all'uso solo per un periodo limitato. I corsetti Flites non devono essere usati per il bagno e/o la doccia del paziente.

I *corsetti ad asola* sono progettati specificamente per sollevapazienti a soffitto, sollevapazienti a pavimento e accessori prodotti da Arjo.

I *corsetti ad asola* devono essere utilizzati esclusivamente da assistenti addestrati e competenti, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle Istruzioni per l'uso (IFU).

I *corsetti ad asola* sono stati progettati per essere utilizzati in ospedali, case di cura e altre strutture sanitarie.

I *corsetti ad asola* devono essere utilizzati esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è su una sedia a rotelle
- Non è assolutamente in grado di sostenersi da solo/a
- Non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- Dipendente dall'assistente nella maggior parte delle situazioni
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti

O per un paziente/degente che:

- È passivo
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto
- Ha articolazioni spesso rigide e contratte
- Dipende del tutto dall'assistente
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Non sono un obiettivo primario la stimolazione e l'attivazione

Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per i *corsetti ad asola*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/degente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista dei *corsetti ad asola* corrisponde al periodo massimo di vita utile e dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto.

I prodotti Flites possono essere usati solo per un periodo di tempo limitato. In virtù del design, i corsetti Flites devono essere trattati come prodotti monouso e specifici per un singolo paziente.

Per i *corsetti ad asola* lavabili la vita utile dipende dal numero e dalla temperatura dei lavaggi, dai detergenti, dai disinfettanti, dalla frequenza d'uso, dal peso del paziente e/o da altri fattori.

La vita utile del corsetto può essere suddivisa come segue:

Durata utile prevista

- Flites - 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti al giorno
- Corsetti realizzati con materiale All day - 1 anno e mezzo
- Tutti gli altri corsetti - 2 anni

Durata di conservazione:

- 5 anni

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un prodotto Flites. Flites è destinato esclusivamente "all'uso di un singolo paziente".

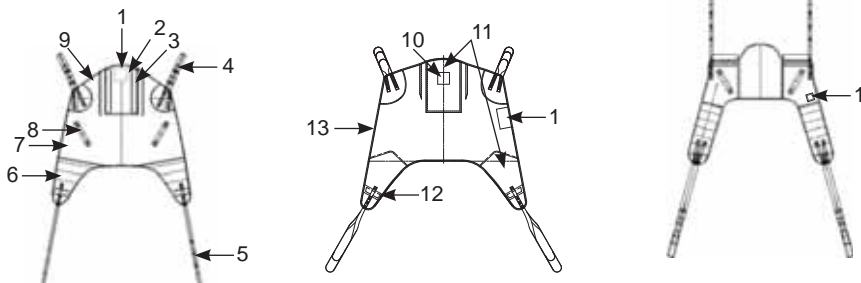
Misure di sicurezza

- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.
- Il paziente soggetto a spasmi può essere sollevato, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne le gambe.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Denominazione delle componenti



1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Tasca di rinforzo
3. Elemento di rinforzo
4. Cinghia di aggancio ad asola per le spalle
5. Cinghia di aggancio ad asola per le gambe
6. Estremità per gamba
7. Sezione corpo
8. Maniglia

9. Sezione testa
10. Etichetta dei Flites "NON lavare/utilizzare/solevare" (posizionata all'esterno del corsetto)
11. Imbottitura
12. Rinforzo per la gamba
13. Bordo

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo

(6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione "Denominazione delle componenti" a pagina 64. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU).
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le Istruzioni per l'uso (IFU) facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

Prima di ciascun utilizzo (7 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare "Uso previsto" a pagina 63.

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le Istruzioni per l'uso (IFU).

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare "Combinazioni consentite" a pagina 66.


AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare "Denominazione delle componenti" a pagina 64. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - anelli danneggiati
 - etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 72.
5. Controllare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta Flites. Se Flites è stato lavato, occorre smaltirlo. Vedere "Flites – NON lavare" a pagina 72.
6.  Se compare questo simbolo, NON utilizzare Flites. L'etichetta Flites indica che il prodotto è stato lavato.
7. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

Dopo ogni utilizzo

Se il paziente lascia l'ospedale, smaltire il prodotto Flites del paziente in questione.

Selezione della taglia del corsetto

Uso del metro Arjo (4 punti)

(opzionale)

Il metro Arjo è un accessorio di misurazione da intendersi a titolo di riferimento approssimativo. Occorre considerare anche l'ampiezza e la corporatura del paziente per selezionare la taglia corretta del corsetto Arjo.

1. Se possibile, procedere con il paziente in posizione seduta.
2. Posizionare il punto contrassegnato con **A** sul metro sopra il coccige del paziente/contro il sedile (posizione **A**). (vedere Fig. 1) e (vedere Fig. 2)

3. misurare dal coccige/sedile (posizione **A**) alla parte superiore della testa (posizione **B**) (vedere Fig. 1).
4. L'area colorata sul metro a livello della parte superiore della testa del paziente indica la taglia di corsetto necessaria. Se la taglia del corsetto è intermedia tra due misure, si raccomanda di scegliere la taglia più piccola (vedere Fig. 2)

Misurazione senza metro (2 punti)

1. Posizionare il corsetto lungo la schiena del paziente.
2. Accertarsi che il corsetto copra il paziente dalla parte superiore della testa (posizione **B**) al coccige (posizione **A**). (vedere Fig. 1)

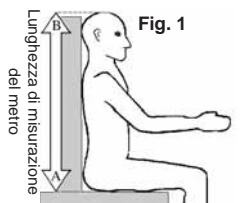
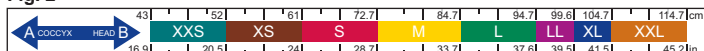


Fig. 2



Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, considerare le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Trasferimento/bagno

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MLA4060	272 kg (600 lb)	Rete con supporto per la testa	S, M, L, XL

Trasferimento/trasporto

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MLA2000	272 kg (600 lb)	Con supporto per la testa	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Con supporto per la testa	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	All Day con supporto per la testa	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Zona lombare imbottita standard (applicazione rapida)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites con supporto per la testa (monouso e specifica per il paziente)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Corsetto ad asole Flites (monouso e specifico per paziente)	S, M, L, XL

I codici con un "suffisso A" (per es. MLA2000A) indicano che il prodotto ha un paese d'origine conforme al BAA (Buy American Act).

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il carico di lavoro sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il sollevapazienti/la barra di sollevamento Minstrel ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 190 kg (418 lb) e il corsetto MLA2000 ha un valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 272 kg (600 lb). Questo significa che il sollevapazienti/la barra di sollevamento Minstrel presenta il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

Sollevapazienti		Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
Carico di Lavoro Sicuro (SWL)		190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
Barra di sollevamento		4 punti	2 punti	2 punti Piccola	2 punti Media	4 punti Grande
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

Sollevapazienti		Maxi Move				Maxi Sky 440
Carico di Lavoro Sicuro (SWL)		125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
Barra di sollevamento		2 punti Piccola	2 punti Media	Walking jacket ad anello a 2 punti	4 punti	Fissa
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

Sollevapazienti		Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
Carico di Lavoro Sicuro (SWL)		272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
Barra di sollevamento		2 punti Media	2 punti Piccola	2 punti Media	4 punti
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

*Non sollevare da terra.

Aggancio e sgancio dell'asola

Barra di sollevamento a 2 punti:

Prima fissare gli anelli per le spalle, poi gli anelli per le gambe.

Barra di sollevamento a 4 punti: Prima fissare le asole per le spalle ai ganci anteriori, poi fissare le asole per le gambe ai ganci posteriori

AVVERTENZA

Non incrociare le cinghie per le spalle.

Attacco delle asole (5 punti)

AVVERTENZA

Utilizzare la stessa lunghezza dell'anello (colore dell'anello) per le cinghie per le spalle e la stessa lunghezza (colore dell'anello) per le cinghie per le gambe.

1. Posizionare l'asola sopra la chiusura a molla (A). (vedere Fig. 3)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3. Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'anello all'interno. (vedere Fig. 3)
4. Accertarsi che la chiusura si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

NOTA

Le lunghezze degli anelli sulle cinghie possono essere utilizzate per regolare la posizione e il comfort del paziente.

- Anelli più vicini alle spalle; posizione spostata maggiormente in avanti
- Anelli più lontani dalle spalle; posizione più reclinata
- Anelli più vicini alle gambe; gambe/bacino sollevati
- Anelli più lontani dalle gambe; gambe/bacino abbassati

Distacco delle asole (2 punti)

Prima di rimuovere l'anello, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

Metodo 1

1. Premere la chiusura a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla (vedere Fig. 4)
2. Abbassare l'asola (vedere Fig. 5)

IT

Applicazione del corsetto

A letto (22 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Il paziente deve essere disteso sulla schiena.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.

6. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
7. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe (vedere Fig. 6)
8. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
9. Ruotare il paziente sull'altro lato.
10. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
11. Riposizionare il paziente sulla schiena.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 3

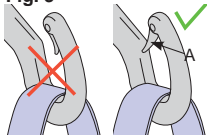


Fig. 4



Fig. 5

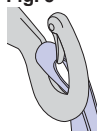


Fig. 6



12. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente.
13. Accertarsi che: **(vedere Fig. 7)**
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - il supporto della testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente.
14. Incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra **(vedere Fig. 8)**
15. Posizionare il sollevapazienti vicino al paziente e applicare i freni al sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

16. Fissare il corsetto. **(vedere Fig. 3)**
17. Assicurarsi che le braccia del paziente siano:
 - **Corsetto con supporto per la testa:** all'interno del corsetto.
 - **Corsetto con supporto zona lombare:** all'esterno del corsetto.
18. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. **(vedere Fig. 9)**

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

19. Assicurarsi che:
 - tutte le asole siano fissate saldamente;
 - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
 - il paziente stia comodo nel corsetto.
20. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
21. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
22. Trasferire, trasportare e fare il bagno al paziente attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.

Su sedia/sedia a rotelle (20 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
4. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
5. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
6. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
7. Ripiegare l'estremità del corsetto sul coccige o contro il sedile. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento di Arjo.
8. Far piegare indietro il paziente.
9. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. **(vedere Fig. 10)**
10. Incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra **(vedere Fig. 8)**
11. Accertarsi che: **(vedere Fig. 10)**
 - il corsetto è centrato e non presenta pieghe;
 - il supporto della testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente.
12. Posizionare il sollevapazienti di fronte al paziente
13. Inserire i freni del sollevapazienti.

AVVERTENZA

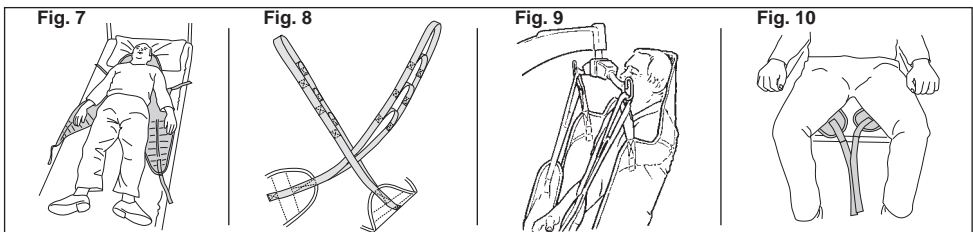
Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

14. Fissare il corsetto. **(vedere Fig. 3)**
15. Assicurarsi che le braccia del paziente siano:
 - **Corsetto con supporto per la testa:** all'interno del corsetto.
 - **Corsetto con supporto zona lombare:** all'esterno del corsetto.

AVVERTENZA

Accertarsi che le cinghie non siano incastrate nella sedia a rotelle o nelle ruote del sollevapazienti.

Continua alla pagina successiva.



16. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. **(vedere Fig. 11)**

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

17. Assicurarsi che:
- tutte le asole siano fissate saldamente;
 - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
 - il paziente stia comodo nel corsetto.
18. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
19. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
20. Trasferire/trasportare/fare il bagno al paziente attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.

A terra (35 punti)

1. Effettuare una valutazione clinica del paziente. Non utilizzare il corsetto se il paziente presenta una lesione alla testa, al collo, alla colonna vertebrale o alle anche. Usare invece una barella a cucchiaio. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU) della barella a cucchiaio*.
2. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente **(vedere Fig. 12)**
3. Assicurarsi che il paziente si trovi in una zona accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, spostare il paziente utilizzando un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. **Se il paziente è in grado di stare seduto, passare al prossimo punto. In caso contrario, procedere al punto 9.**
6. **Paziente in grado di stare seduto:** in piedi dietro al paziente, aiutarlo ad alzarsi in posizione seduta.
7. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
8. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige o dal sedile. **Continuare al punto 18.**
9. **Paziente non in grado di stare seduto:** piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
10. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna) Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
11. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige.
12. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe **(vedere Fig. 13)**
13. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente.
14. Ruotare il paziente sull'altro lato.
15. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
16. Riposizionare il paziente sulla schiena.
17. Collocare i risvolti per le gambe sotto alle gambe del paziente
18. Accertarsi che: **(vedere Fig. 14)**
- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa;
 - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente.
19. Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte. Un assistente deve essere vicino alla testa e ai capelli del paziente. L'altro assistente deve sollevare le gambe del paziente.
20. Posizionare una gamba del sollevapazienti vicino alla testa del paziente e l'altra gamba del sollevapazienti sotto alle gambe del paziente. Assicurarsi che la barra di sollevamento sia posizionata sopra alle spalle del paziente. **(vedere Fig. 15)**
21. Abbassare la barra di sollevamento.
22. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. Accertarsi che i risvolti per le gambe non siano attorcigliati.
23. Fissare le asole per le spalle. **(vedere Fig. 3)**
24. Incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra **(vedere Fig. 8)**
25. Assicurarsi che le braccia del paziente siano:
- **Corsetto con supporto per la testa:** all'interno del corsetto.
 - **Corsetto con supporto zona lombare:** all'esterno del corsetto.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 11

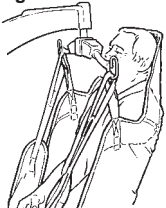


Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

26. Spostare il sollevapazienti/la barra di sollevamento verso le gambe del paziente.
27. Fissare gli anelli per le gambe.
28. Inserire i freni del sollevapazienti.
29. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

30. Assicurarsi che:
 - tutte le asole siano fissate saldamente;
 - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
 - il paziente stia comodo nel corsetto.

31. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
32. Assicurarsi che:
 - un assistente faccia attenzione alla testa del paziente e
 - l'altro assistente presti attenzione ai piedi del paziente per evitare che urtino la gamba del sollevapazienti.
33. Rimuovere il cuscino.
34. Rilasciare i freni del sollevapazienti e riunire le gambe del sollevapazienti.
35. Trasferire, trasportare e fare il bagno al paziente attenendosi alle Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti.

Rimozione del corsetto

A letto (13 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. (vedere Fig. 16)
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

3. Abbassare il paziente sul letto.
4. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere gli anelli.
5. Sganciare il corsetto.
6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
7. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente. (vedere Fig. 14)
8. Se si utilizza un corsetto All Day e lo si lascia sotto al paziente, accertarsi di posizionare le cinghie del corsetto lungo i fianchi del paziente. In questo modo si evita che le cinghie si incastrino in altri oggetti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.

9. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna) Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
10. Ripiegare il corsetto sotto al corpo del paziente.
11. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto. (vedere Fig. 17)
12. Riposizionare il paziente sulla schiena.
13. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

Fig. 15

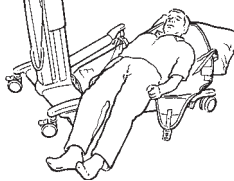


Fig. 16

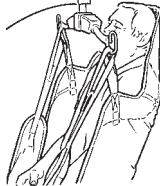
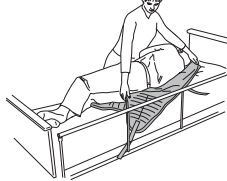


Fig. 17



Su sedia/sedia a rotelle (11 passaggi)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Posizionare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
3. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
4. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia posizionata completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle per evitare che il paziente scivoli fuori.

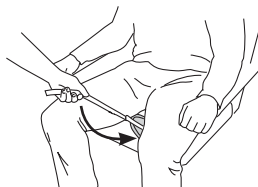
AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

5. Sganciare il corsetto. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere gli anelli.
6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente
7. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente e posizionarli all'indietro lungo i fianchi del paziente. (vedere Fig. 18).

8. Se si utilizza un corsetto All Day e lo si lascia sotto al paziente, accertarsi di posizionare le cinghie del corsetto lungo i fianchi del paziente. per evitare che le cinghie si incastrino nelle ruote della sedia a rotelle.
9. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
10. Estrarre il corsetto e piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.
11. Piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.

Fig. 18



Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un prodotto Flites. Flites è destinato esclusivamente "all'uso di un singolo paziente".

Tutti i corsetti ad asola tranne i corsetti Flites, devono essere puliti quando sporchi, macchiati e condivisi tra pazienti.

Istruzioni per la pulizia (7 punti)

(NO Flites)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Rimuovere i rinforzi dalle apposite tasche, se presenti.

3. Chiudere tutte le fibbie e le cinghie con gancio e cappio sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.
4. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.
5. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene. Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).
6. **NON**
 - lavare con superfici ruvide o oggetti taglienti;
 - usare vapore;
 - applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando
 - usare candeggina;
 - utilizzare sterilizzazione con gas;
 - utilizzare autoclave;
 - lavare a secco;
 - stirare.
7. Reinscrivere i rinforzi nelle apposite tasche prima dell'uso, se presenti.

Flites – NON lavare

Il corsetto Flites deve essere utilizzato su un solo paziente.

NON pulire, lavare, disinfettare, strofinare o sterilizzare il corsetto Flites. Se il corsetto Flites è stato sottoposto a uno qualsiasi dei trattamenti di cui sopra, deve essere smaltito.

Il corsetto Flites è contrassegnato dal simbolo "NON lavare". (vedere Fig. 19)

Se Flites viene lavato, compare il simbolo "NON usare/ sollevare". (vedere Fig. 20)

Fig. 19



Fig. 20



Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i corsetti (NON Flites) usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Quanto sopra non si applica ai corsetti Flites. NON pulire, lavare o disinfettare i corsetti Flites.

Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento e macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Per tutti i corsetti (tranne Flites): Se il corsetto è sporco o macchiato, lavarlo secondo le istruzioni contenute nella sezione "Pulizia e disinfezione" a pagina 72. Se lo sporco o le macchie sono ancora visibili, sostituire immediatamente il corsetto.
- Per il corsetto Flites: accertarsi che il simbolo "NON lavare" sul supporto per la testa sia intatto. Se è danneggiato e compare il simbolo sottostante "NON usare/sollevarlo", sostituire immediatamente il corsetto. Vedere "Etichetta sul corsetto" a pagina 76.

Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

Pulizia/disinfezione, tutti i corsetti tranne Flites

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "Pulizia e disinfezione" a pagina 72, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

Flites

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcare i corsetti Flites. Se il corsetto Flites è stato sottoposto a un qualsiasi trattamento, deve essere smaltito.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

IT

Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto (ad esempio, una cinghia è più corta dell'altra).	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che entrambi gli anelli per le spalle siano attaccati alla barra di sollevamento alla stessa lunghezza. • Accertarsi che entrambi gli anelli per le gambe siano attaccati alla barra di sollevamento alla stessa lunghezza. • Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate. • Accertarsi che il paziente sia seduto all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento. • Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto.
Il corsetto è difficile da applicare (ad esempio durante la pronosupinazione).	Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo attenendosi alle indicazioni delle <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> .
Si verificano difficoltà ad applicare gli anelli per le spalle.	<ul style="list-style-type: none"> • Collocare il paziente in una posizione più seduta nel letto o a terra. Inserire un cuscino dietro a collo/schiena del paziente, all'esterno del corsetto. • Sollevare lo schienale del letto, se disponibile. • Regolare la barra di sollevamento su una posizione più reclinata. Prestare attenzione alla testa del paziente.
Si verificano difficoltà ad applicare gli anelli per le gambe.	<ul style="list-style-type: none"> • Flettere le gambe del paziente o inserire un cuscino sotto alle ginocchia del paziente. Se il corsetto è applicato a terra, collocare le gambe del paziente sul ginocchio dell'assistente.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti e la barra di sollevamento.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione " <i>Combinazioni consentite</i> " a pagina 66.
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Regolare la lunghezza delle asole. Ad esempio, gli anelli più vicini alle spalle risultano in una posizione più avanzata.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
Il corsetto Flites è sporco, macchiato o bagnato.	Smaltire il corsetto Flites e sostituirlo con uno nuovo.
L'etichetta Non lavare è danneggiata o mancante e compare l'etichetta rossa sottostante "Non usare/sollevarre" sul corsetto Flites.	Smaltire il corsetto Flites e sostituirlo con uno nuovo.

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 66-67.
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	Corsetto All Day: 1,5 anni*. Flites: 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti/giorno*. Tutti gli altri corsetti: 2 anni*. * Consultare "Durata utile prevista" a pagina 63.
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni.
Modello e tipo	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 66.

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio. Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto.
Umidità	15-70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio. 10-95% a +20 °C (68 °F) Trasporto.

Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.








Componenti e accessori	
Rinforzi	GX21270, TBS102 e TBS103
Metro	MTA1000

Peso	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)



IT

Etichetta sul corsetto




Simboli per la cura e il lavaggio

	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugare in asciugatrice Non si applica a Flites
	Non stirare
	NON lavare Flites Si applica soltanto a Flites.
	Non lavare a secco


Certificati/marcature

	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.

Simboli Flites

	Solo su Flites. (Monouso e specifico per singolo paziente).
	Simbolo "NON lavare". Situato all'esterno del corsetto.
	Simbolo "NON usare/sollevare". Il corsetto Flites è stato lavato. Situato all'esterno del corsetto.

Simbolo dell'anello

	Usare una barra di sollevamento ad anello
---	---


Codice articolo

REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
REF XXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.

Fibre contenute

PES	Poliestere
PE	Polietilene
PP	Polipropilene

Altri Simboli

	Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Simbolo "Nome del paziente"
	Simbolo di registrazione
	Leggere le <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> prima dell'uso
	Codice
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore

Inhoud

Voorwoord	77	Lussen bevestigen & losmaken.....	83
Klantenservice.....	77	De lussen bevestigen (5 stappen).....	83
Definities in deze gebruiksaanwijzing	77	De lussen losmaken (2 stappen).....	83
Beoogd gebruik	78	De tilband aanbrengen	83
Beoordeling van de zorgvrager	78	In bed (22 stappen).....	83
Verwachte levensduur.....	78	In stoel/rolstoel (20 stappen).....	84
Veiligheidsinstructies	79	Vanaf de grond (35 stappen).....	85
Veiligheidspraktijken.....	79	Tilband verwijderen	86
Ernstig incident.....	79	In bed (13 stappen).....	86
Onderdelen.....	79	In stoel/rolstoel (11 stappen).....	87
Vorbereiding	80	Reinigen en desinfecteren.....	87
Vóór het eerste gebruik (6 stappen).....	80	Reinigingsinstructie (7 stappen).....	87
Vóór elk gebruik (7 stappen).....	80	Reinigingschemicaliën	88
Na elk gebruik	80	Desinfectie	88
Tilbandmaat selecteren	80	Onderhoudsinstructies.....	88
Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire).....	80	Voor en na elk gebruik	88
Meten zonder meetlint (2 stappen)	80	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door.....	88
Tilbandselectie.....	81	Opslag.....	88
Badtransfer.....	81	Service en onderhoud.....	88
Algemene transfer.....	81	Problemen oplossen.....	89
Toegestane combinaties.....	81	Technische specificaties	90
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)....	81	Etiket op de tilband.....	91

WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

NL

Ontwerpbeleid en auteursrecht

© en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2019.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door!

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze *gebruiksaanwijzing*.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

Beoogd gebruik

De *Tilbanden voor passieve tilliften met lusbevestiging* zijn hulpmiddelen die bedoeld zijn voor geassisteerde transfers van zorgvragers met beperkte mobiliteit die tijdens transfers volledige of gedeeltelijke lichaamsondersteuning nodig hebben. De *Tilbanden voor passieve tilliften met lusbevestiging* mogen uitsluitend worden gebruikt op daarvoor geschikte tilliftsystemen van Arjo.

Tilbanden die zijn gemaakt van netstof (MLA4060), zijn ook bedoeld voor gebruik tijdens het baden.

Tilbanden die zijn gemaakt van All Day-materiaal (MLAAS2000), zijn ook bedoeld om langere tijd achter de cliënt te laten zitten.

Tilbanden die zijn gemaakt van niet-geweven materiaal (MFA2000, MFA2100), ook wel Flites genoemd, zijn cliëntspecifieke, niet-wasbare tilbanden die alleen bestemd zijn voor gebruik gedurende een beperkte periode. Flites mogen niet worden gebruikt voor het baden en/of douchen van een zorgvrager.

Tilbanden voor passieve tilliften met lusbevestiging zijn speciaal bedoeld voor plafonddliften, verrijdbare tilliften en accessoires die zijn vervaardigd door Arjo.

Tilbanden voor passieve tilliften met lusbevestiging mogen uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en overeenkomstig de instructies in de gebruiksaanwijzing.

Tilbanden voor passieve tilliften met lusbevestiging zijn bedoeld voor gebruik in zorginstellingen.

Gebruik *Tilbanden voor passieve tilliften met lusbevestiging* uitsluitend voor de in deze Gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvrager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria, waarbij de zorgvrager:

- de zorgvrager is rolstoelafhankelijk;
- kan zichzelf in het geheel niet ondersteunen;
- niet kan staan zonder hulp en niet het eigen gewicht kan dragen, zelfs niet gedeeltelijk;
- in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

Of, voor een zorgvrager die:

- passief is;
- mogelijk bijna volledig bedlegerig is;
- vaak stijve, samengetrokken gewrichten heeft;
- volledig afhankelijk is van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren en activeren niet langer het belangrijkste doel is.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor *Tilbanden voor passieve tilliften met lusbevestiging*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort liftsituatie van elke zorgvrager moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte gebruiksduur van de *Tilbanden voor passieve tilliften met lusbevestiging* is de maximale nuttige gebruiksduur en is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert.

Flites zijn uitsluitend bedoeld voor kortstondig gebruik. Op basis van het ontwerp moeten Flites worden behandeld als wegwerpartikelen voor gebruik bij slechts één cliënt.

De conditie van wasbare *Tilbanden voor passieve tilliften met lusbevestiging* wordt beïnvloed door het aantal wasbeurten, de wastemperatuur, de reinigingsmiddelen, de ontsmettingsmiddelen, de gebruiksfrequentie, het gewicht van de zorgvragers en/of andere factoren.

De tilbanden hebben de volgende levensduur:

Verwachte gebruiksduur:

- Flites – 2 weken, op basis van 4 transfers per dag
- Tilbanden die zijn gemaakt van All Day-materiaal – 1,5 jaar
- Alle andere tilbanden – 2 jaar

Houdbaarheid:

- 5 jaar

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

WAARSCHUWING

Was Flites nooit, om letsel te voorkomen. De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

Veiligheidspraktijken

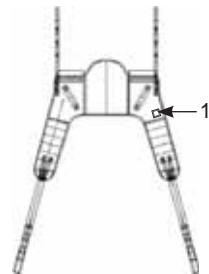
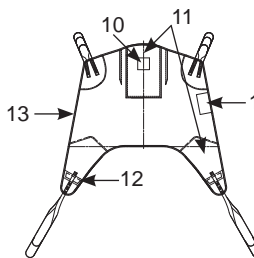
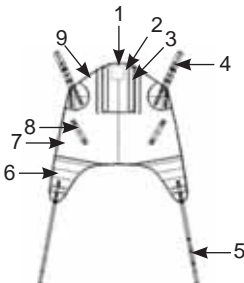
- Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.
- Zorgvragers die lijden aan spierspasmus kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

NL

Onderdelen



1. Tilband-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)
2. Vakken voor baleinen
3. Baleinen
4. Schouderband met lusbevestiging
5. Beenband met lusbevestiging
6. Beenslip
7. Rompgedeelte
8. Handgreep

9. Hoofdgedeelte
10. Flites "NIET wassen/gebruiken/tillen"-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)
11. Versteving
12. Beenbalein
13. Bevestigingsbanden

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

Vorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 79. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvragers te vermijden.

Vóór elk gebruik (7 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 78.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tiljuk en de tillift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 81.


WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 79. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde lussen,
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reinigen en desinfecteren" op pagina 87.
5. Controleer altijd het wassymbool op het Flites-etiket. Gooi de Flites weg als de Flites is gewassen. Zie "8. Flites – NIET wassen" op pagina 88.
6.  Als dit symbool verschijnt, mag u de Flites NIET meer gebruiken. Het Flites-etiket geeft aan of hij is gewassen.
7. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer, transport en baden.

Na elk gebruik

Als de zorgvrager de zorgkamer van het ziekenhuis of andere zorginstelling verlaat, moet u de zorgvragerspecifieke Flites weggooien.

Tilbandmaat selecteren

Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire)

Het Arjo-meetlint is een meetaccessoire dat enkel bedoeld is als richtlijn, om de maat bij benadering te bepalen. Ook de omvang en lichaamsbouw van de zorgvrager moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van de juiste maat Arjo-tilband.

1. Indien mogelijk, moet de zorgvrager zich in een zittende positie bevinden.
2. Plaats het punt met de markering **A** op het meetlint over het stuitbeen van de zorgvrager/tegen de zitting aan (positie **A**). (Zie Fig. 1) en (Zie Fig. 2)

3. Meet vanaf het stuitbeen/de zitting (positie **A**) tot de kruin (positie **B**) (Zie Fig. 1).
4. De gekleurde zone op het meetlint dat zich ter hoogte van de kruin van de zorgvrager bevindt, geeft de vereiste tilbandmaat aan. Als de te selecteren tilbandmaat op de grens van twee maten valt, wordt aanbevolen om de kleinere maat te kiezen (Zie Fig. 2)

Metten zonder meetlint (2 stappen)

1. Plaats de tilband tegen de rug van de zorgvrager.
2. Zorg dat de tilband de zorgvrager bedekt vanaf de kruin (positie **B**) tot aan het stuitbeen (positie **A**). (Zie Fig. 1)

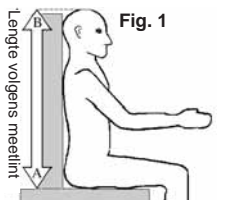
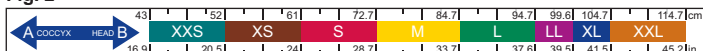


Fig. 2



Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

Badtransfer

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MLA4060	272 kg (600 lb)	Netstof met hoofdsteen	S, M, L, XL

Algemene transfer

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MLA2000	272 kg (600 lb)	Met hoofdsteen	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Met hoofdsteen	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	All Day met hoofdsteen	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Standaard zonder hoofdsteen met polstering (quick fit)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites met hoofdondersteuning (wegwerp en cliëntspecifiek)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Flites met lusbevestiging (cliëntspecifiek wegwerpartikel)	S, M, L, XL

Artikelnummers met de toevoeging "A" (e.g. MLA2000A) zijn afkomstig uit een land dat voldoet aan de BAA (Buy American Act).

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De lift / het tiljuk Minstrel heeft bijvoorbeeld een SWL van 190 kg (418 lb), terwijl de MLA2000 een SWL van 272 kg (600 lb) heeft. Dit betekent dat de Minstrel lift/het tiljuk de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

	Tillift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Tiljuk	4-punts	2-punts	2-punts Small	2-punts Medium	4-punts Large
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL*	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Tillift	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg
	Tiljuk	2-punts Small	2-punts Medium	2-punts Walking Jacket met lusbevestiging	4-punts	Vast

Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

	Tillift	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Tiljuk	2-punts Medium	2-punts small	2-punts medium	4-punts
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Niet voor tillen vanaf de vloer.

Lussen bevestigen & losmaken

2-punts tiljuk:

Bevestig eerst de schouderlussen en vervolgens de beenlussen.

4-punts tiljuk: Bevestig eerst de schouderlussen in de haken aan de voorzijde. Bevestig vervolgens de beenlussen in de haken aan de achterzijde

WAARSCHUWING

Kruis de schouderbanden niet.

De lussen bevestigen (5 stappen)

WAARSCHUWING

Gebruik dezelfde lengte (luskleur) voor de schouderbanden en dezelfde lengte (luskleur) voor de beenslips.

1. Plaats de lus over de veergrendel (A). (Zie Fig. 3)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de veergrendel volledig sluit met de lus aan de binnenzijde (Zie Fig. 3)
4. Controleer of de grendel vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.

LET OP

De luslengtes in de banden worden gebruikt om de positie van de zorgvrager in te stellen en zo diens comfort te bevorderen.

- Lussen dicht bij de schouders; meer vooroverhellende positie
- Lussen verder weg van de schouders; meer achteroverleunende positie
- Lussen dicht bij de benen; benen/zitvlak omhoog
- Lussen verder weg van de benen; benen/zitvlak omlaag

De lussen losmaken (2 stappen)

Controleer vóór u de lus verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en veergrendel (Zie Fig. 4)
2. Trek de lus omlaag (Zie Fig. 5)

De tilband aanbrengen

NL

In bed (22 stappen)

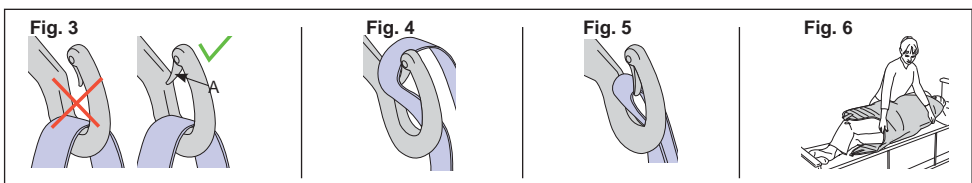
1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De zorgvrager moet plat op de rug liggen.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de bedekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

6. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
7. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen. (Zie Fig. 6)
8. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.
9. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
10. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
11. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.



12. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager.
13. Zorg ervoor dat: **(Zie Fig. 7)**
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.
14. Kruis de beenslips. Trek de ene band door de andere. **(Zie Fig. 8)**
15. Place the lift next to the patient and apply the brakes.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

16. Bevestig de tilband. **(Zie Fig. 3)**
17. Controleer de armen van de zorgvrager om te zorgen dat deze:
 - **bij de tilband met hoofdsteun:** zich binnen de tilband bevinden.
 - **bij de tilband zonder hoofdsteun:** zich buiten de tilband bevinden.
18. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. **(Zie Fig. 9)**

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

19. Zorg ervoor dat:
 - alle lussen goed vastzitten;
 - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
20. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
21. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de cliënt verder omhoog.
22. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

In stoel/rolstoel (20 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
4. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
5. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
6. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuitbeen van de zorgvrager.
7. Duw het uiteinde van de tilband onder het stuitbeen of tegen de zitting aan. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo.
8. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
9. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. **(Zie Fig. 10)**
10. Kruis de beenslips. Trek de ene band door de andere. **(Zie Fig. 8)**
11. Zorg ervoor dat: **(Zie Fig. 10)**
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.
12. Plaats de lift vóór de zorgvrager.
13. Zet de tillift nooit op de rem.

WAARSCHUWING

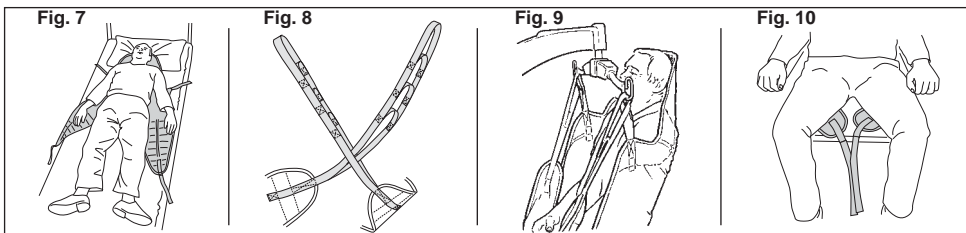
Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

14. Bevestig de tilband. **(Zie Fig. 3)**
15. Controleer de armen van de zorgvrager om te zorgen dat deze:
 - **bij de tilband met hoofdsteun:** zich binnen de tilband bevinden.
 - **bij de tilband zonder hoofdsteun:** zich buiten de tilband bevinden.

WAARSCHUWING

Verzekert u ervan dat banden niet verstrikt raken in de rolstoel of de zwenkwielen van de tillift.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.



16. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Fig. 11)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

17. Zorg ervoor dat:
- alle lussen goed vastzitten;
 - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
18. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
19. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de cliënt verder omhoog.
20. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

Vanaf de grond (35 stappen)

1. Beoordeel de lichamelijke toestand van de zorgvrager. Gebruik de tilband niet als de zorgvrager een hoofd-, nek-, rug- of heupletsel heeft. Gebruik in plaats daarvan een *schepbrancard*. Zie de *gebruiksaanwijzing van de schepbrancard*.
2. Leg een kussen onder het hoofd van de zorgvrager. (Zie Fig. 12)
3. Zorg ervoor dat de zorgvrager op een plaats ligt die toegankelijk is voor de tillift. Verplaats de zorgvrager zo nodig met behulp van een Arjo glijlaken/glijrol. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. **Is de zorgvrager in staat om te zitten? Zo ja, ga naar de volgende stap. Zo nee, ga naar stap 9.**
6. **Zorgvrager is in staat om te zitten:** ga achter de zorgvrager staan en help hem/haar om te gaan zitten.
7. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
8. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen of vanaf de zitting. **Ga verder met stap 18.**
9. **Zorgvrager is niet in staat om te zitten:** Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
10. Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
11. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen.
12. Trek de beenslips in de richting van de benen. (Zie Fig. 13)
13. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager.
14. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
15. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
16. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
17. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager.
18. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 14)
- de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofdsteen van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.
19. Plaats de tillift zijdelings met de liftpoten helemaal open. De ene zorgverlener moet dicht bij het hoofd van de zorgvrager staan. De andere zorgverlener moet de benen van de zorgvrager omhoog tillen.
20. Plaats één poot van de tillift bij het hoofd en de andere poot onder de benen van de zorgvrager. Let erop dat het tiljuk boven de schouders van de zorgvrager is geplaatst. (Zie Fig. 15)
21. Laat het tiljuk zakken.
22. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de beenslips niet gedraaid zijn.
23. Bevestig de schouderlussen. (Zie Fig. 3)
24. Kruis de beenslips. Trek de ene band door de andere. (Zie Fig. 8)
25. Controleer de armen van de zorgvrager om te zorgen dat deze:
- **bij de tilband met hoofdsteen:** zich binnen de tilband bevinden.
 - **bij de tilband zonder hoofdsteen:** zich buiten de tilband bevinden.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Fig. 11

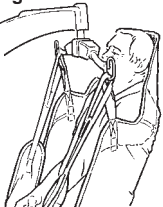


Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

26. Breng de tillift/het tiljuk dichter bij de benen van de zorgvrager.
27. Maak de beenlussen vast.
28. Zet de tillift nooit op de rem.
29. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

30. Zorg ervoor dat:
 - alle lussen goed vastzitten;
 - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.

31. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
32. Zorg ervoor dat:
 - de ene zorgverlener op het hoofd van de zorgvrager let terwijl
 - de andere zorgverlener de voeten van de zorgvrager omhooghoudt om te voorkomen dat die de liftpot raken.
33. Verwijder het kussen.
34. Ontgrendel de remmen van de lift en beweeg de liftpoten naar elkaar toe.
35. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de lift.

Tilband verwijderen

In bed (13 stappen)

1. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven het bed. (Zie Fig. 16)
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

3. Laat de zorgvrager op het bed zakken.
4. Zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
5. Maak de tilband los.
6. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
7. Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit. (Zie Fig. 14)

8. Als u een All Day-tilband gebruikt en die onder de zorgvrager laat liggen, moet u erop letten dat u de straps van de tilband langs het lichaam van de zorgvrager plaatst. Dit voorkomt dat de straps verstrikt raken in andere voorwerpen.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de beddeken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

9. Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
10. Duw de tilband onder het lichaam van de zorgvrager.
11. Rol de zorgvrager over op de andere zij en verwijder de tilband. (Zie Fig. 17)
12. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
13. Verzekert u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

Fig. 15

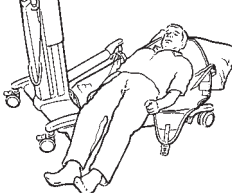
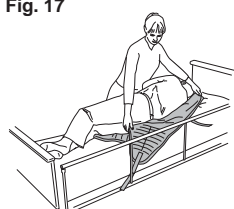


Fig. 16



Fig. 17



In stoel/rolstoel (11 stappen)

1. Zet de rolstoel op de rem.
2. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven de stoel/het bed.
3. Laat de zorgvrager in de juiste positie omlaag in de stoel/het bed.
4. Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager volledig tegen de stoel/rolstoel rust om te voorkomen dat de zorgvrager wegglijdt.

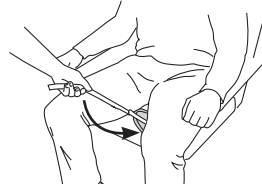
WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

5. Maak de tilband los. Zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
6. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
7. Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit en trek ze naar achteren langs het lichaam van de zorgvrager. (Zie Fig. 18).

8. Als u een All Day-tilband gebruikt en die onder de zorgvrager laat liggen, moet u erop letten dat u de straps van de tilband langs het lichaam van de zorgvrager plaatst. Dit voorkomt dat de straps verstrikt raken in de wielen van de rolstoel.
9. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
10. Trek de tilband weg en laat de zorgvrager weer teruggaan naar een comfortabele en veilige positie.
11. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen in een comfortabele en veilige positie.

Fig. 18



Reinigen en desinfecteren

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de lift gaat desinfecteren.

WAARSCHUWING

Was Flites nooit, om letsel te voorkomen. De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

Alle Tilbanden voor passieve tilliften met lusbevestiging, met uitzondering van de Flites, moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (7 stappen)

(NIET voor Flites)

1. Maak de tilband los van de lift.
2. Verwijder eventuele baleinen uit de houders.
3. Sluit alle gespen en de klittenbandbevestiging op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.
4. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
5. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).
6. **Wat u NIET mag doen:**
 - samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
 - stomen
 - mechanische druk, persen of rollen
 - bleekmiddel gebruiken
 - gassterilisatie gebruiken
 - autoclaaf gebruiken
 - chemisch reinigen
 - strijken
7. Plaats eventuele baleinen vóór gebruik weer terug in de houders.

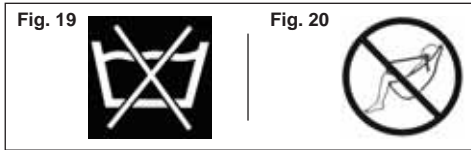
8. Flites – NIET wassen

De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

U mag de Flites NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren. Als de Flites op een van deze manieren zijn behandeld, moeten ze worden weggegooid.

De Flites zijn gemarkeerd met het symbool "NIET wassen". (Zie Fig. 19)

Als de Flites zijn gewassen, verschijnt het symbool "Niet gebruiken/tillen". (Zie Fig. 20)



Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbanden (NIET Flites) een regulier reinigingsmiddel zonder een optische witmaker. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, ontsmettingsmiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

Dit geldt niet voor de Flites. U mag de Flites NIET reinigen, wassen of desinfecteren.

Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

NL

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gat
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket
- Voor alle tilbanden (behalve de Flites): Als de tilband vuil is of vlekken vertoont, moet u de tilband wassen overeenkomstig de paragraaf "Reinigen en desinfecteren" op pagina 87. Als het vuil of de vlekken nog steeds zichtbaar zijn, moet u de tilband onmiddellijk vervangen.
- Voor Flites: controleer of het symbool "NIET wassen" op de hoofdsteun nog intact is. Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "NIET gebruiken/tillen" verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen. Zie "Etiket op de tilband" op pagina 91.

Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

Reinigen/desinfecteren, alle tilbanden behalve de Flites

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig "Reinigen en desinfecteren" op pagina 87.

Flites (disposable tilband)

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de Flites niet afvegen, steriliseren of vuil maken.

Als de Flites op enige manier zijn behandeld, moeten ze worden weggegooid.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.

Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet correct in de tilband geplaatst (de ene strap is bijvoorbeeld korter dan de andere).	<ul style="list-style-type: none"> • Zorg ervoor dat beide schouderlussen met dezelfde luslengte zijn bevestigd aan het tiljuk. • Zorg ervoor dat beide beenlussen met dezelfde luslengte zijn bevestigd aan het tiljuk. • Verzekeer u ervan dat de banden niet gedraaid zijn. • Zorg ervoor dat de zorgvrager aan de binnenzijde van de tilband zit. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden. • Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten.
De tilband is lastig aan te brengen (bv. bij gebruik van de roltechniek).	Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo overeenkomstig de instructies in de betreffende gebruiksaanwijzing.
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de schouderlussen.	<ul style="list-style-type: none"> • Plaats de zorgvrager in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug van de zorgvrager, buiten de tilband. • Zet de rugsteun van het bed (indien aanwezig) omhoog. • Zet het tiljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de zorgvrager.
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de beenlussen.	<ul style="list-style-type: none"> • Buig de benen van de zorgvrager of plaats een kussen onder de knieën van de zorgvrager. Wordt de tilband op de vloer aangebracht, leg de benen van de zorgvrager dan op de knie van de zorgverlener.
Het is lastig om het tiljuk te gebruiken in combinatie met de tillift en het tiljuk.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in <i>"Toegestane combinaties"</i> op pagina 81.
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Pas de luslengtes aan. Zo leiden lussen dicht bij de schouders tot een meer voorovergebogen positie.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen achter de nek van de zorgvrager, in de tilband.
De Flites is vuil, heeft vlekken of is nat.	Gooi de Flites weg en vervang hem door een nieuwe.
Het symbool "Niet wassen" is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool "Niet gebruiken/tillen" verschijnt op de Flite.	Gooi de Flites weg en vervang hem door een nieuwe.

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie <i>“Toegestane combinaties”</i> op pagina 81-82.
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	All Day-tilband: 1,5 jaar*. Flites: 2 weken, op basis van 4 transfers per dag*. Alle andere tilbanden: 2 jaar*. * Raadpleeg <i>“Verwachte levensduur”</i> op pagina 78.
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar.
Model en type	Zie <i>“Tilbandselectie”</i> op pagina 81.

Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag. -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport.
Luchtvochtigheid	15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag. 10-95% bij +20 °C (68 °F) tijdens transport.

Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.

Onderdelen en accessoires	
Baleinen	GX21270, TBS102 en TBS103
Meetlint	MTA1000

Gewicht	Kg (lb)				
	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger Geldt niet voor Flites.
	Strijken niet toegestaan
	De Flites NIET wassen Uitsluitend van toepassing op Flites
	Chemisch reinigen niet toegestaan

Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745

Symbolen voor Flites	
	Alleen op Flites. (Wegwerpartikel en zorgvragerspecifiek)
	Symbol "NIET wassen". Te vinden op de buitenzijde van de tilband.
	Symbol "NIET gebruiken/tillen". De Flites is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband.

Symbool voor lus	
	Gebruik een tiljuk voor tilbanden met lusbevestiging.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.

Vezelgehalte	
PES	Polyester
PE	Polyetheen
PP	Polypropyleen

Diverse Symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbol naam zorgvrager
	Symbol aantekeningen
	Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

NL

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NETHERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helset's vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 866 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SL.00-INT1

